叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 参议员品格 (senatorial Character A Sermon In West) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

参议员品格 (Senatorial Character A Sermon in West)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði][wɜːrd]['kəu'tempərəri] , ['miːnɪŋ] " [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
On page 15 , the word cotemporary , meaning " One who lives at the same time
在 页 - , 这 单词 当代 , 意义 " 一 WHO 生活 在 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;
with another ;
和 其他 ;

第 15 页，“cotemporary”一词的意思是“与另一个人同时生活的人；

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] " , [ɪz] [kə'rekt] .
a contemporary " , is correct .
一个 当代的 " , 是 正确的 .

“当代人”的说法是正确的。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ɑːn][peɪdʒ][naɪn][ɪz] ['laɪkli] ['mɪsɪŋ] [tekst] ,
The last sentence of the first paragraph on page 9 is likely missing text ,
这 最后的 句子 的 这 第一的 段落 在 页 9 是 可能 丢失的 文本 ,

第9页第一段的最后一句话可能缺少文本。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntent] .
a consultation of another source has the same content .
一个 咨询 的 其他 来源 有 这 相同的 内容 .

查阅其他资料也得到了相同的内容。

[ˌsenə'tɔːriəl] ['kærəktər] :
Senatorial Character :
参议员 特点 :

参议员的性格:

[ə; eɪ] ['sɜːrmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[ɪn]
IN
在

在

[west] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
West Church , Boston ,
西方 教会 , 波士顿 ,

波士顿西教堂

['sʌndeɪ] , 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
Sunday , 15th of March ,
星期日 , 15th 的 行进 ,

3月15日，星期日

['æftər] [ðə; ði]
AFTER THE
后 这

之后

[dɪ'siːs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] .
DECEASE **OF** **CHARLES** **SUMNER** **.**
死亡 的 查尔斯 萨姆纳 .

查尔斯·萨姆纳逝世。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['bɑːrtəl] .
BY **C** **.** **A** **.** **BARTOL** **.**
经过 C . 一个 . 巴托尔 .

作者：CA BARTOL。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[ə; eɪ] . ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . - . [[θriː]]
A **.** **WILLIAMS** **&** **CO** **.** **,** **135** **WASHINGTON** **STREET** **.** **1874** **.** **[** **3** **]**
一个 . 威廉姆斯 & 一氧化碳 . , - 华盛顿 街道 . - . [3]

A. WILLIAMS & CO.，华盛顿街 135 号。1874 年。[3]

['sɜːrmən] .
SERMON **.**
讲道 .

讲道。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['senətəz] ['wɪzdəm] . " — [sɑːmz]
" **He** **made** **him** **to** **teach** **his** **senators** **wisdom** **.** **"** **—** **Psalms**
" 他 制成 他 到 教 他的 参议员 智慧 . " — 诗篇

“他造他，是为了教导他的元老们智慧。”——诗篇

[ˌsiː 'viː] , - , - .
cv **,** **21** **,** **22** **.**
简历 , - , - .

简历，21，22。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][sʌm; səm]
The **common** **theory** **of** **the** **pulpit** **is** **of** **a** **place** **devoted** **to** **expound** **some**
这 常见的 理论 的 这 讲坛 是 的 一个 地方 奉献 到 阐述 一些
[oʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
old **situation** **,**
老的 情况 ,

人们普遍认为，讲坛是用来阐述某些古老情境的地方。

['æbstrækt] [skiːm] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kriːd] .
abstract **scheme** **of** **salvation** **,** **or** **article** **in** **a** **creed** **.**
抽象的 方案 的 救恩 , 或者 文章 在 一个 信条 .

救赎的抽象方案，或信条中的条款。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [end] , — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ,
It **has** **a** **higher** **end** **,** **—** **to** **give** **the** **meaning** **of** **the** **scenes** **of** **real** **life** **,**
它 有 一个 更高 结尾 , — 到 给 这 意义 的 这 场景 的 真实的 生活 ,

它具有更高的层次，——赋予真实生活场景以意义。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][pɑːrt] .
in **which** **we** **observe** **the** **actors** **and** **play** **ourselves** **a** **part** **.**
在 哪个 我们 观察 这 演员 和 玩 我们自己 一个 部分 .

我们观察演员并扮演自己的角色。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [fə'lɑːsəfi] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]

If	history	be	philosophy	teaching	by	example	,	and	of	all	history
如果	历史	是	哲学	教学	经过	例子	,	和	的	全部	历史

[baɪ'ɑːgrəfi] [biː; bi][ðə; ði][soʊl] ,

biography	be	the	soul	,
传	是	这	灵魂	,

如果历史是通过实例传授哲学，而传记又是历史的灵魂，

[ðen] ['hjuːmən] ['kærəktər] , [wen] [rer] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɪts] [treɪts] [ɔːr] [ə'tʃiːvmənts] ,

then	human	character	,	when	rare	and	conspicuous	in	its	traits	or	achievements	,
然后	人类	特点	,	什么时候	稀有的	和	显眼的	在	它是	特征	或者	成就	,

然后，当人的性格特征或成就罕见且显著时，

['gɪvz] [æz; əz] ['pætərn] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['les(ə)n] .

gives	as	pattern	or	warning	the	chief	lesson	.
给予	作为	图案	或者	警告	这	首席	课	.

以模式或警示的方式呈现主要教训。

['krɪstʃən] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [kʌmz] [les] ['sɪgnəli] [frʌm; frəm] [her] - ['splɪtɪŋ] ,

Christian	edification	comes	less	signally	from	hair	-	splitting	,
基督教	启迪	来	较少的	发出信号	从	头发	-	分裂	,

基督教教义的启迪并非主要来自吹毛求疵，

[dɔːg'mætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['kɔntempleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ðə; ði]

dogmatic	distinction	than	from	contemplating	for	imitation	or	admonition	the
教条主义	区别	比	从	沉思	为了	模仿	或者	警告	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['iːnɑːk] [ænd; ənd]['sɑːləmən] ,

lives	of	Enoch	and	Solomon	,
生活	的	以诺	和	所罗门	,

与其说是教义上的区别，不如说是思考以诺和所罗门的生平以求效仿或警示。

[pɔːl] [ænd; ənd]['piːtər] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][dʒɑːn] .

Paul	and	Peter	,	Jesus	and	John	.
保罗	和	彼得	,	耶稣	和	约翰	.

保罗和彼得，耶稣和约翰。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][sə'vɪliən][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

So	I	take	to	-	day	the	death	of	the	most	eminent	civilian	of	Massachusetts
所以	我	拿	到	-	天	这	死亡	的	这	最多	杰出	平民	的	马萨诸塞州

[fɔːr; fər][maɪ] [θiːm] .

for	my	theme	.
为了	我的	主题	.

因此，我选择今天马萨诸塞州最杰出平民的逝世作为我的主题。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] [tʃoʊz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['senətəz] ['wɪzdəm] ,

As	the	King	in	Egypt	chose	Joseph	to	teach	his	senators	wisdom	,
作为	这	国王	在	埃及	选择	约瑟夫	到	教	他的	参议员	智慧	,

正如埃及国王拣选约瑟教导他的元老们智慧一样，

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæz; həz] ['iːkwəld] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɔːr]

no	man	of	late	years	has	equalled	Charles	Sumner	as	an	instructor	or
不	男人	的	晚的	年	有	等于	查尔斯	萨姆纳	作为	一个	讲师	或者

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

influence	in	the	Senate	of	the	United	States	.
影响	在	这	参议院	的	这	团结的	各州	.

近年来，没有人能像查尔斯·萨姆纳那样，在美国参议院中发挥如此重要的指导作用或影响力。

[æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['neɪtʃər]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

An	instinct	of	nature	prompts	us	to	make	some	account	and
一个	本能	的	自然	提示	我们	到	制作	一些	帐户	和

[sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['eni] [wʌnz] [kə'rɪr] , [[fɔ:r]]

sum	up	the	significance	of	any	one's	career	,	[	4	]
和	向上	这	意义	的	任何	一个人的	职业	,	[	4	]

自然的本能促使我们对任何人的职业生涯进行一些总结和概括，[4]

['praɪvətli] , [ɑ:n][ðə; ði][də'mestɪk][steɪdʒ] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

privately	,	on	the	domestic	stage	,	or	before	the	people	,
私下	,	在	这	国内的	阶段	,	或者	前	这	人们	,

私下里，在家庭场合，或在公众面前，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [sfɪr] .

if	he	has	challenged	attention	in	a	larger	sphere	.
如果	他	有	挑战	注意力	在	一个	更大的	领域	.

如果他已在更大范围内引起关注。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .

It	may	be	useful	to	make	some	discriminating	estimate	of	Mr	.
它	可能	是	有用	到	制作	一些	歧视性的	估计	的	先生	.

['sʌmnərz] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

Sumner's	contributions	to	the	public	good	,
萨姆纳的	贡献	到	这	民众	好的	,

对萨姆纳先生为公共利益所做的贡献进行一些有针对性的评估或许是有益的。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ju:niən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ðæt] [fɔ:r; fər]

the	legislature	of	a	free	State	in	a	great	Union	being	the	monarch	that	for
这	立法机关	的	一个	自由的	状态	在	一个	伟大的	联盟	存在	这	君主	那	为了

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] .

so	long	a	period	continued	to	elect	him	to	his	high	office	.
所以	长的	一个	时期	持续	到	选	他	到	他的	高的	办公室	.

在一个伟大的联邦中，一个自由州的立法机构就是长期以来一直选举他担任高官的君主。

[haʊ'evər] [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][ɔ:r][ə'bɪləti] ,

However	opinions	may	differ	of	his	prudence	or	ability	,
然而	意见	可能	不同	的	他的	谨慎	或者	能力	,

然而，人们对他是否谨慎或能力可能持有不同意见。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [nʌn] [wɪl] [daʊt] .

the	weight	of	his	word	or	importance	of	his	position	none	will	doubt	.
这	重量	的	他的	单词	或者	重要性	的	他的	位置	没有任何	将要	怀疑	.

他的话语分量和地位的重要性，没有人会怀疑。

['aʊər; ɑ:r] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [tæsk] [ðɪs] [læst] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]

Our	messenger	of	the	lightning	had	no	greater	task	this	last	week	in	the
我们的	信使	的	这	闪电	有	不	更大的	任务	这	最后的	星期	在	这

[wɜ:rld][ðæn; ðən][tu:; tə][weɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][rʌn][wɪð; wɪθ] [nu:z] ['evri] ['aʊər]['oʊvər]

world	than	to	wait	at	his	threshold	and	run	with	news	every	hour	over
世界	比	到	等待	在	他的	临界点	和	跑步	和	消息	每一个	小时	超过

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

the	wires	of	his	estate	.
这	电线	的	他的	财产	.

我们这位负责传递闪电消息的信使，在世界末日的最后一周，没有比守候在他家门口，每小时通过他家的电线传递消息更重要的任务了。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [pɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['klaɪənts] ['flɔkiŋ] [fɔ:r; fər]

His	principal	peers	at	his	bedside	and	his	colored	clients	flocking	for
他的	主要的	同龄人	在	他的	床头	和	他的	有色	客户	集群	为了

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ri:tʃɪŋ]

inquiry	at	his	door	showed	a	feeling	of	love	and	sympathy	reaching
询问	在	他的	门	显示	一个	感觉	的	爱	和	同情	到达

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] .

from	the	highest	to	the	lowest	class	.
从	这	最高	到	这	最低	班级	.

在他床边陪伴他的同僚们，以及蜂拥而至在他家门口咨询的有色人种客户们，都表现出一种从最高阶层到最低阶层的爱与同情。

[ɪn] ['kʌltʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['nəublz] ,

In	culture	he	was	a	match	for	nobles	,
在	文化	他	曾是	一个	匹配	为了	贵族	,

在文化修养方面，他足以与贵族媲美。

[ɪn] ['tempər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

in	temper	he	was	a	champion	of	the	oppressed	and	friend	to	the	poor
在	脾气	他	曾是	一个	冠军	的	这	受压迫者	和	朋友	到	这	贫穷的

.

:

.

他性情温和，是受压迫者的捍卫者，是穷人的朋友。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] [ə'merɪkən] [neɪm] [ɪz] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd]

I	suppose	no	American	name	is	more	widely	known	and	celebrated	in	all	civilized
我	认为	不	美国人	姓名	是	更多的	广泛	已知	和	著名	在	全部	文明

[lændz] .

lands	.
土地	.

我想，在所有文明国家，没有哪个美国名字比它更广为人知、更受推崇了。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] .

Great	Britain	and	France	will	feel	the	shock	of	his	decease	.
伟大的	英国	和	法国	将要	感觉	这	震惊	的	他的	死亡	.

英国和法国将感受到他去世的震惊。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [piləs] [hæz; həz]['fɔ:lən] [wɪl] [bi:; bi] [[faɪv]]

That	one	of	our	political	pillars	has	fallen	will	be	[	5	]
那	一	的	我们的	政治的	柱子	有	倒下	将要	是	[	5	]

我们的政治支柱之一倒塌了，这将是[5]

[noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv]

known	at	the	Court	of	St	.	Petersburg	and	among	the	counsellors	of
已知	在	这	法庭	的	英石	.	圣彼得堡	和	之中	这	咨询师	的

[bɜ:r'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

在圣彼得堡宫廷和柏林顾问团中享有盛名。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən] ['strʌglz] [ænd; ənd] [eɪmz] ,

Italy	and	Spain	,	with	their	Republican	struggles	and	aims	,
意大利	和	西班牙	,	和	他们的	共和党人	斗争	和	目标	,

意大利和西班牙，以及它们共和主义的斗争和目标

[wɪl] [mɪs] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [si:] .

will	miss	an	advocate	on	this	side	the	sea	.
将要	错过	一个	提倡	在	这	边	这	海	.

将会怀念海这边的这位倡导者。

[ˌkæstə'lɑːr] [wɪl] [mɔːrn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bætlz]

Castelar	**will**	**mourn**	**the**	**departure**	**of**	**a**	**companion**	**in**	**arms**	**in**	**the**	**peaceful**	**battles**
城堡	将要	哀悼	这	离开	的	一个	伴侣	在	武器	在	这	和平	战斗

[ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

of	**reform**	**,**
的	改革	,

卡斯特拉尔将哀悼一位在和平改革斗争中并肩作战的战友的离去。

[æz; əz][kɑː'vʊər] [maɪt] [hæv; həv][felt] [θruː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

as	**Cavour**	**might**	**have**	**felt**	**through**	**the**	**cable**	**from**	**him**	**for**	**emancipation**
作为	卡沃尔	可能	有	毛毡	通过	这	电缆	从	他	为了	解放

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] .

an	**electric**	**touch**	**.**
一个	电的	触碰	.

就像卡沃尔可能透过他发来的解放电报感受到了一种触电般的感觉。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][wɪð; wɪθ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

South	**America**	**,**	**with**	**her**	**strange**	**mixture**	**of**	**barbarism**	**with**	**liberation**	**,**
南	美国	,	和	她	奇怪的	混合物	的	野蛮	和	解放	,

南美洲，野蛮与解放的奇特混合体，

[wɪl] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər]

will	**be**	**conscious**	**of**	**owing**	**some**	**honor**	**to**	**the**	**obsequies**	**of**	**a**	**sympathizer**
将要	是	有意识的	的	欠款	一些	荣誉	到	这	葬礼	的	一个	同情者

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˌæspɝ'eɪʃənz] .

with	**all**	**that**	**is**	**generous**	**in**	**her**	**aspirations**	**.**
和	全部	那	是	慷慨的	在	她	抱负	.

她会意识到，对于同情者的葬礼，她负有一定的尊重，并且她的抱负也十分慷慨。

['heitai] [wɪl] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

Hayti	**will**	**deplore**	**the**	**decease**	**of**	**a**	**supporter**	**of**	**her**	**rights**	**more**	**powerful**
海地	将要	遗憾	这	死亡	的	一个	支持者	的	她	权利	更多的	强大的

[ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɔːz] .

than	**any**	**on**	**her**	**own**	**shores**	**.**
比	任何	在	她	自己的	海岸	.

海地将哀悼一位比本国任何人都更有力量的人权支持者的逝世。

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪl] [pæs] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv]['aɪləndz]

A	**flutter**	**of**	**pain**	**and**	**sorrow**	**will**	**pass**	**through**	**that**	**whole**	**flock**	**of**	**islands**
一个	扑	的	疼痛	和	悲哀	将要	经过	通过	那	所有的	群	的	岛屿

[ə'laɪt] ,

alighted	**,**
下车	,

一阵痛苦和悲伤的情绪将席卷所有停靠的岛屿。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

as	**in**	**the**	**great**	**harbor**	**of**	**our**	**land**	**,**	**betwixt**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**and**
作为	在	这	伟大的	港口	的	我们的	土地	,	中间	这	海湾	的	墨西哥	和

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

the	**Caribbean**	**Sea**	**.**
这	加勒比海	海	.

就像在我们国家伟大的港口，位于墨西哥湾和加勒比海之间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ,

So	**it**	**will**	**be**	**because**	**not**	**only**	**a**	**man**	**,**
所以	它	将要	是	因为	不是	仅有的	一个	男人	,

所以，这不仅是因为一个男人，

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] [trʌ'sti:] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a citizen of the Commonwealth and foremost trustee in the Congress of the
一个 公民 的 这 联邦 和 首先 受托人 在 这 国会 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他是联邦公民，也是国家国会中最杰出的代表。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:z'mɑ:pə,laɪt][ɪz] [ded] , [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðæt] [neɪm] [æz; əz]['tru:li][æz; əz]['eni] [mæn] [hu:] ,
but a cosmopolite is dead , deserving that name as truly as any man who ,
但 一个 世界公民 是 死的 , 值得 那 姓名 作为 真的 作为 任何 男人 WHO ,

但是，一个真正称得上世界公民的人已经死了，他和其他任何人一样，都配得上这个称号。

[sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:ləniz] , [hæz; həz] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [baʊndz] .
since the settlement of these colonies , has lived within their bounds .
自从 这 沉降 的 这些 殖民地 , 有 居住地 之内 他们的 界限 .

自这些殖民地建立以来，就一直生活在它们的边界之内。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ?
What is the reason of the wide consequence of this event ?
什么 是 这 原因 的 这 宽的 结果 的 这 事件 ?

这一事件造成广泛影响的原因是什么?

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mænz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊər] . [[sɪks]]
Not in the man's extraordinary original power . [6]
不是 在 这 男人的 非凡的 原来的 力量 . [6]

不及该男子非凡的原始力量。[6]

['neɪtʃər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ɔ:t] [ˌɪntə'lektʃuəli] [prɪ] - ['emɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Nature did not intend aught intellectually pre - eminent in his constitution .
自然 做过 不是 打算 零 智力方面 预 - 杰出 在 他的 宪法 .

自然界在他的构造中并没有赋予任何智力上卓越的东西。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][ɔ:r'gænɪk] [streŋθ] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [nu:] [pædz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It had no organic strength to strike out new paths in action or expression .
它 有 不 有机的 力量 到 罢工 出去 新的 路径 在 行动 或者 表达 .

它没有内在的力量去开辟行动或表达上的新道路。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:] [weɪz] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][hæd; həd]['broʊkən] .
It fell into ways other agents had broken .
它 跌倒 进入 方式 其他 代理人 有 破碎的 .

它走上了其他特工曾经走过的老路。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ;
Mr . Sumner was not even an aboriginal abolitionist ;
先生 . 萨姆纳 曾是 不是 甚至 一个 土著 废奴主义者 ;

萨姆纳先生甚至都不是原住民废奴主义者;

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ænd; ənd][dɪd] ['joʊmənz] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌæntaɪ'sleɪvəri; ˌænti'sleɪvəri][ræŋks] .
he joined and did yeoman's service in the antislavery ranks .
他 加入 和 做过 乡绅 服务 在 这 反奴隶制 排名 .

他加入了反奴隶制阵营，并做出了卓越的贡献。

[hi:; hi] ['stɑ:rtld] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He startled the soldiers , twenty - nine years ago , in Boston , with his
他 惊慌 这 士兵 , 二十 - 九 年 前 , 在 波士顿 , 和 他的
[ɪk'stri:m] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [pi:s] ;
extreme doctrine of peace ;
极端 教义 的 和平 ;

二十九年前，他在波士顿提出的极端和平主义理论令士兵们感到震惊;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['læd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [nuː]

but	he	followed	Ladd	and	others	,	with	copious	illustration	,	but	no	new
但	他	随后	拉德	和	其他的	,	和	丰富	插图	,	但	不	新的

['sentɪmənt] [ɔːr]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] .

sentiment	or	novel	idea	.
情绪	或者	小说	主意	.

但他效仿拉德等人，配以大量插图，却没有提出新的情感或新颖的想法。

[ʌv; əv] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spek] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɔːr][spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .

Of	origination	there	is	no	speck	in	his	reflections	or	spark	in	his	style	.
的	起源	那里	是	不	斑点	在	他的	反思	或者	火花	在	他的	风格	.

他的思考中没有丝毫瑕疵，他的风格中也没有灵光乍现。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˌpærə'sɪtɪkl] , [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [fʊl] [ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [kwoʊ'teɪʃənz] ,

His	mind	is	parasitical	,	his	discourse	full	of	precedents	,	quotations	,
他的	头脑	是	寄生	,	他的	话语	满的	的	先例	,	引文	,

['klæsɪk] [siːnz] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ə'luːʒnz] ,

classic	scenes	,	and	historic	allusions	,
经典的	场景	,	和	历史性	暗示	,

他的思想如同寄生虫一般，他的言论充斥着先例、引语、经典场景和历史典故。

['sʌmtaɪmz] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [resɪ'teɪʃnz] , [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔːri] , ['stɪltɪd]

sometimes	savoring	of	schoolboy	recitations	,	sophomoric	and	declamatory	,	stilted
有时	品味	的	男生	朗诵	,	幼稚的	和	慷慨激昂的	,	僵硬的

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

and	grotesque	.
和	怪诞	.

有时喜欢欣赏小学生朗诵，幼稚而夸张，生硬而怪诞。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l][men] .

Yet	he	is	in	the	list	of	wonderful	men	.
然而	他	是	在	这	列表	的	精彩的	男人	.

但他绝对是杰出人物之一。

['ʌðər] [θɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə]['fænsi][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃər]

Others	thought	and	he	was	led	to	fancy	some	resemblance	in	his	feature
其他的	想法	和	他	曾是	引领	到	想要	一些	相似	在	他的	特征

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['edmənd] [bɜːrk] ,

and	person	to	Edmund	Burke	,
和	人	到	埃德蒙	伯克	,

其他人也这么认为，他也因此觉得自己的相貌和身材与埃德蒙·伯克有些相似。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜːrk] [maɪt] ['æktʃuəli] [sə'dʒest] ;

which	the	portrait	of	Mr	.	Burke	might	actually	suggest	;
哪个	这	肖像	的	先生	.	伯克	可能	实际上	建议	;

伯克先生的画像或许恰恰暗示了这一点；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][skɪn] - [diːp] ,

but	this	resemblance	to	the	great	English	Commoner	was	but	skin	-	deep	,
但	这	相似	到	这	伟大的	英语	平民	曾是	但	皮肤	-	深的	,

但他与伟大的英国平民的相似之处仅仅停留在表面。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [laɪn] [ðæt] ['fæðəmd] ['evri] ['kwestʃən] ,

with	little	hint	of	the	deep	sea	line	that	fathomed	every	question	,
和	小的	暗示	的	这	深的	海	线	那	深邃	每一个	问题	,

几乎没有丝毫迹象表明，深海线能够解答所有问题。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑ:n] ['evri] ['meʒər] ,

or	the	impassioned	imagination	which	cast	the	light	of	flame	on	every	measure	,
或者	这	热情洋溢	想像力	哪个	投掷	这	光	的	火焰	在	每一个	措施	,

[ænd; ənd] ['kɪndld] [['sɛvən]]

and	kindled	[	7	]
和	点燃	[	7	]

或者说，是那充满激情的想象力，它照亮了每一个步骤，并点燃了[7]

[wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['sɪmpəθi] , [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'merɪkən]

with	magnetic	sympathy	,	against	the	French	Revolution	and	for	American
和	磁的	同情	,	反对	这	法语	革命	和	为了	美国人

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

带着强烈的同情心，反对法国大革命，拥护美国特权，

[naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [relm] .

now	one	and	now	another	portion	of	the	British	realm	.
现在	一	和	现在	其他	部分	的	这	英国	领域	.

现在是英国领土的一部分，现在是另一部分。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]

Mr	.	Sumner	was	perhaps	a	greater	lover	of	freedom	in	its	principle	as
先生	.	萨姆纳	曾是	也许	一个	更大的	情人	的	自由	在	它是	原则	作为

[æn; ən] [ɪn'herənt] [raɪt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd][ðæn; ðən]['mɪstər] . [bɜ:rk] ;

an	inherent	right	and	claim	of	all	mankind	than	Mr	.	Burke	;
一个	固有	正确的	和	宣称	的	全部	人类	比	先生	.	伯克	;

萨姆纳先生或许比伯克先生更热爱自由原则，认为自由是全人类固有的权利和诉求；

[bʌt; bət] [bɜ:rk] [hæd; həd] [prɪ] - ['emɪnənt]['dʒi:niəs][ɪn]['pɑ:lətɪks] , ['sʌmnə]['oʊnli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['tælənt] ,

but	Burke	had	pre	-	eminent	genius	in	politics	,	Sumner	only	accomplished	talent	,
但	伯克	有	预	-	杰出	天才	在	政治	,	萨姆纳	仅有的	完成	天赋	,

但伯克在政治上拥有卓越的天赋，而萨姆纳只有成就。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [hju:'meɪn]['ɪrə] [pʊt][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ]['grændɚ]

though	in	the	later	light	of	a	more	humane	era	put	to	service	in	a	grander
尽管	在	这	之后	光	的	一个	更多的	人道	时代	放	到	服务	在	一个	更宏伟

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

尽管在后来更加人道的时代背景下，它被用于更伟大的事业。

['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , ['beɪkən] , ['nu:tən] , [bɜ:rk] , ['wɪljəm] [bleɪk] : [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]

Shakespeare	,	Milton	,	Bacon	,	Newton	,	Burke	,	William	Blake	:	such	would	be	our
莎士比亚	,	米尔顿	,	熏肉	,	牛顿	,	伯克	,	威廉	布莱克	:	这样的	会	是	我们的

['ʃaɪnɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['poʊətri] ,

shining	classification	for	poetry	,
灼灼	分类	为了	诗	,

莎士比亚、弥尔顿、培根、牛顿、伯克、威廉·布莱克：这便是我们对诗歌最光辉的分类。

[fə'lɑ:səfi] , ['saɪəns] , ['pɑ:lətɪks] , [ɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [lænd] .

philosophy	,	science	,	politics	,	art	,	in	the	mother	land	.
哲学	,	科学	,	政治	,	艺术	,	在	这	母亲	土地	.

哲学、科学、政治、艺术，在祖国。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] [fɔ:rs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝ:sənz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmnə][ɪn][hɪz; ɪz]

But	for	native	force	we	should	think	of	many	persons	before	Sumner	in	his
但	为了	本国的	力量	我们	应该	思考	的	许多	人	前	萨姆纳	在	他的

[oʊn] [fi:ld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pər'su:t] .

own	field	of	study	and	pursuit	.
自己的	场地	的	学习	和	追逐	.

但要论本土力量，我们应该想到萨姆纳之前在他自己的研究和追求领域中的许多人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [swiːp] [ʌv; əv] ['webstər] ,

He	had	not	the	majestic	sweep	of	Webster	,
他	有	不是	这	雄伟	扫	的	韦伯斯特	,

他没有韦伯斯特那样雄伟的气势，

[ðə; ði] [weɪt] [ɔːr] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

the	weight	or	heat	of	that	mountain	with	its	base	of	granite	and	flame	,
这	重量	或者	热	的	那	山	和	它是	根据	的	花岗岩	和	火焰	,

那座山峰的重量或热量，以及它花岗岩山脚和火焰般的山体，

[ðə; ði]['faɪəri] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði][kloʊz][grɪp][ʌv; əv][dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz][ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

the	fiery	eloquence	of	Clay	,	the	close	grip	of	John	Quincy	Adams	in	argument	,
这	火热	口才	的	黏土	,	这	关闭	紧握	的	约翰	昆西	亚当斯	在	争论	,

克莱的雄辩滔滔，约翰·昆西·亚当斯在辩论中牢牢掌控局面，

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌbtɪl] [fə'lɪsəti][ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv]['praɪmeri][pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['henri] ['suːɜˑd]

or	the	subtile	felicity	and	gleam	of	primary	perception	which	William	Henry	Seward
或者	这	微妙	费利西蒂	和	闪耀	的	基本的	洞察力	哪个	威廉	亨利	西沃德

[brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [enˈlaɪvənɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] .

brought	for	the	enlivening	of	debate	.
带来	为了	这	活跃	的	辩论	.

或者说，威廉·亨利·西沃德为活跃辩论而带来的那种微妙的幸福感和敏锐的洞察力。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['jɔrkɜˑz] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

He	never	could	have	invented	the	New	-	Yorker's	phrase	of	The	Irrepressible
他	绝不	可以	有	发明	这	新的	-	约克郡人	短语	的	这	不可抑制的

['kɑːnflɪkt][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ,

Conflict	as	applied	to	the	Free	and	Slave	States	,
冲突	作为	应用	到	这	自由的	和	奴隶	各州	,

他绝不可能发明出《纽约客》中用来形容自由州和蓄奴州之间"无法抑制的冲突"这一说法。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪʒən] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['grændɜˑ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , — [ə; eɪ] [haʊs] [

or	the	Illinoisian	Abraham	Lincoln's	grander	adaptation	of	Scripture	,	—	A	house	[
或者	这	伊利诺伊人	亚伯拉罕	林肯的	更宏伟	适应	的	圣经	,	—	一个	房子	[

[eɪt]]

8	]
8	]

或者伊利诺伊州人亚伯拉罕·林肯对《圣经》的更伟大的改编——一座房子[8]

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self]['kænɑːt][stænd] : [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][fɔːl] ,

divided	against	itself	cannot	stand	:	I	do	not	expect	the	house	to	fall	,
分割	反对	本身	不能	站立	:	我	做	不是	预计	这	房子	到	落下	,

分裂的房屋必不能屹立：我不认为房子会倒塌。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

but	to	cease	to	be	divided	.
但	到	停止	到	是	分割	.

但要停止分裂。

['mɪstər] . ['sʌmnə]['kwoʊtɪd] [ə'bʌndəntli] ,

Mr	.	Sumner	quoted	abundantly	,
先生	.	萨姆纳	引	大量	,

萨姆纳先生大量引用了以下内容：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['merɪts][ɔːr][aɪ'diːəl] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ]

but	he	is	not	for	any	rhetorical	merits	or	ideal	inventions	in	the	whole	range
但	他	是	不是	为了	任何	修辞	优点	或者	理想的	发明	在	这	所有的	范围

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [wɜːrks] ['kwoʊtəbl] ,

of	his	voluminous	works	quotable	,
的	他的	大量的	作品	可引用的	,

但他的大量作品中，没有任何修辞技巧或富有创意的名言警句值得引用。

[haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n] ['evri]

however	rich	in	his	right	to	be	cited	for	the	spirit	and	design	on	every
然而	富有的	在	他的	正确的	到	是	引用	为了	这	精神	和	设计	在	每一个

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

然而，他完全有理由因每一页的精神和设计而被人称赞。

[hi:; hi][stændz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] [streŋθ] , ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [æt; ət]

He	stands	not	strong	among	men	of	strength	,	thinkers	and	benefactors	at
他	站立	不是	强的	之中	男人	的	力量	,	思想家	和	恩人	在

[fɜ:rst][hænd] ,

first	hand	,
第一的	手	,

他并非那些身居要职、思想深邃、乐善好施之人中的一员。

[dʒɜ:məneɪtɜ-z][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['herouɪzəm][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

germinators	of	thought	and	heroism	in	the	van	of	the	race	,
发芽器	的	想法	和	英雄主义	在	这	货车	的	这	种族	,

赛车厢内思想和英雄主义的萌芽者，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][praɪ'mi:v(ə)l]['enərdʒi] , [laɪk]

—	such	as	bear	the	stamp	of	a	primitive	and	primeval	energy	,	like
—	这样的	作为	熊	这	邮票	的	一个	原始	和	原始	活力	,	喜欢

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

——例如，带有原始和远古能量的印记，就像亚伯拉罕一样，

['noʊə] , ['moʊzəs] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] [pɔ:l] , ['bu:də,'bʊdə][ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] , ['sɑ:krə,ti:z][ænd; ənd]

Noah	,	Moses	,	David	and	Paul	,	Buddha	and	Mohammed	,	Socrates	and
诺亚	,	摩西	,	大卫	和	保罗	,	佛	和	穆罕默德	,	苏格拉底	和

['pleɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] ;

Plato	,	in	the	East	;
柏拉图	,	在	这	东方	;

东方的诺亚、摩西、大卫和保罗，佛陀和穆罕默德，苏格拉底和柏拉图；

['gærɪsn] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [braʊn] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .

Garrison	and	John	Brown	among	ourselves	.
驻军	和	约翰	棕色的	之中	我们自己	.

加里森和约翰·布朗就在我们中间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ænd; ənd]

He	was	an	orator	of	the	conceptions	of	his	predecessors	and
他	曾是	一个	演说者	的	这	概念	的	他的	前任	和

[sju'piəriəz] , [æn; ən]['ɑ:rgju:ər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

superiors	,	an	arguer	of	the	case	,
上级	,	一个	争论者	的	这	案件	,

他善于阐述前任和上级的思想，也善于论证观点。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] [rɪt] .

a	sheriff	to	execute	a	writ	.
一个	警长	到	执行	一个	写	.

派一名警长执行令状。

[wʌn] [neɪm] [aɪ][du:][nɑ:t]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] ['eɪnʃənt] [nɔ:r]

One	name	I	do	not	mention	in	this	comparison	,	because	,	being	neither	ancient	nor
一	姓名	我	做	不是	提到	在	这	比较	,	因为	,	存在	两者都不	古老的	也不

['mɑ:dərn] ,

modern	,
现代的	,

在这个比较中，我没有提及一个名字，因为它既非古代也非现代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

it	is	greatest	of	all	.
它	是	最	的	全部	.

它是最伟大的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sekənderi] [maɪnd] , [ə; eɪ][vaɪn] [raʊnd][ə; eɪ]['staʊtər] [trʌŋk] ,

But	if	his	were	a	secondary	mind	,	a	vine	round	a	stouter	trunk	,
但	如果	他的	是	一个	次要	头脑	,	一个	藤	圆形的	一个	更粗壮	树干	,

但如果他的意识只是次要的，就像藤蔓缠绕在更粗壮的树干上一样，

[haʊ] [laɪk][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kriːpər] [ˌaɪ ˈtiː] ['taʊərd] [ænd; ənd] [gruː] ,

how	like	some	such	creeper	it	towered	and	grew	,
如何	喜欢	一些	这样的	苦力怕	它	高耸	和	生长	,

它像某种藤蔓一样高耸生长。

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]['vɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [dɪˈkeɪɪŋ] [baʊz] , [tɪl] [æt; ət]

appropriated	nourishment	and	vigor	from	the	old	decaying	boughs	,	till	at
挪用	营养	和	活力	从	这	老的	腐烂的	树枝	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər] ['tʌfnəs] [ænd; ənd][təˈnæsəti] ,

length	,	with	superior	toughness	and	tenacity	,
长度	,	和	优越的	韧性	和	韧性	,

从枯死的老枝中汲取养分和活力，最终变得异常坚韧顽强。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [brest] ['evri] [briːz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['praʊdli] [əˈloʊn] ! [[naɪn]]

it	could	breast	every	breeze	,	and	stood	proudly	alone	!	[	9	]
它	可以	胸部	每一个	微风	,	和	站立	自豪地	独自的	!	[	9	]

它能抵御每一阵微风，骄傲地独自屹立！[9]

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvilər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑːlər] [tuː; tə]

Yet	his	understanding	was	that	not	of	the	revealer	,	but	the	scholar	to
然而	他的	理解	曾是	那	不是	的	这	揭示者	,	但	这	学者	到

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

然而，他的理解并非来自启示，而是来自一位学者，直至终老。

[hiː; hi] [imˈpaːtid] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

He	imparted	what	he	learned	;	he	knew	what	he	had	been	told	.
他	传授	什么	他	学习	;	他	知道	什么	他	有	到过	讲述	.

他将所学到的知识传授给了别人；他知道别人告诉他的是什么。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] , [laɪk] ['pætrɪk] ['hɛnriːz] ,

His	delivery	was	not	,	like	Patrick	Henry's	,
他的	送货	曾是	不是	,	喜欢	帕特里克	亨利的	,

他的演讲方式与帕特里克·亨利的演讲方式不同，

[ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][rend][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd][bɜːrn][ʌp] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

a	bolt	from	Heaven	to	rend	the	obstacle	and	burn	up	opposition	,
一个	螺栓	从	天堂	到	撕裂	这	障碍	和	烧伤	向上	反对	,

一道来自天上的闪电，撕裂障碍，焚烧反对势力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] ['floʊɪŋ] ['smuːðli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːnəd]

but	a	crystal	stream	flowing	smoothly	from	some	rock	that	had	garnered
但	一个	水晶	溪流	流动	顺利	从	一些	岩石	那	有	获得

[ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [duː] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ;

up	the	mountain	-	dew	and	the	rain	;
向上	这	山	-	露	和	这	雨	;

但有一条清澈的溪流从岩石上缓缓流淌而出，岩石上积聚了山间的露水和雨水；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['fɪʃər] [eimz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tʃɑːrm] .

and	he	completely	informed	if	he	did	not	like	Fisher	Ames	irresistibly	charm	.
和	他	完全地	知情的	如果	他	做过	不是	喜欢	费舍尔	艾姆斯	无法抗拒地	魅力	.

如果他不喜欢费舍尔·艾姆斯那令人无法抗拒的魅力，他会毫不犹豫地告诉别人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]['riːdʒən][leɪ][ðə; ði]['riːəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

But	in	the	moral	region	lay	the	real	greatness	of	the	man	.
但	在	这	道德	地区	躺	这	真实的	伟大	的	这	男人	.

但真正体现这个人伟大之处的，是他的道德品质。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

His	conscience	was	original	and	he	had	no	original	sin	.
他的	良心	曾是	原来的	和	他	有	不	原来的	罪	.

他的良心是原初的，他没有原罪。

[noʊ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [klɪrd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][klaʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [breθ]

No	imputation	on	his	purpose	but	cleared	away	like	the	cloud	from	a	breath
不	估算	在	他的	目的	但	已清除	离开	喜欢	这	云	从	一个	气息

[ɑːn] ['spɑːtləs] [stiːl] ,

on	spotless	steel	,
在	一尘不染	钢	,

他的意图不被质疑，就像洁净钢铁上呼吸吹散的云雾一样，一切都烟消云散了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [braɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

leaving	the	metal	bright	as	before	.
离开	这	金属	明亮的	作为	前	.

金属表面依然光亮如初。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnərəbli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['fɛsəndən] ,

He	was	as	incorruptible	as	he	honorably	said	to	me	was	Fessenden	,
他	曾是	作为	廉洁奉公	作为	他	光荣地	说	到	我	曾是	费森登	,

他为人正直，正如他之前向我所说的那样，费森登先生。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['senət] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌn][deɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

his	great	rival	in	the	Senate	;	and	when	he	also	one	day	,	speaking	of
他的	伟大的	竞争对手	在	这	参议院	;	和	什么时候	他	还	一	天	,	请讲	的

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,

his	limited	means	,
他的	有限的	方法	,

他在参议院的劲敌；还有一天，当他谈到自己有限的经济能力时，

[ri'mɑːkt] : " [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][get][maɪ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ,

remarked	:	"	I	have	never	had	the	art	to	get	my	hands	into	the	Treasury	,
评论	:	"	我	有	绝不	有	这	艺术	到	得到	我的	双手	进入	这	财政部	,

他说道："我从来没有本事去染指国库。"

" [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] ['ænsər] , " [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [jɔːr'self] .

"	I	was	fain	to	answer	,	"	You	the	whole	man	are	in	the	Treasury	yourself	.
"	我	曾是	欣然	到	回答	,	"	你	这	所有的	男人	是	在	这	财政部	你自己	.

我本想回答说："你这个人本身就在国库里。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks][ə; eɪ][fʌnd] [ænd; ənd]['nevər] - ['broʊkən][bæŋk][ʌv; əv]

"	He	was	indeed	in	our	politics	a	fund	and	never	-	broken	bank	of
"	他	曾是	的确	在	我们的	政治	一个	基金	和	绝不	-	破碎的	银行	的

['mɔːrəl] [welθ] .

moral	wealth	.
道德	财富	.

"他确实是我们政治中的一座资金库，一座永不枯竭的道德财富银行。"

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Justice	was	his	inspiration	.
正义	曾是	他的	灵感	.

正义是他的灵感源泉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [baɪ]['ekwəti] .

He	was	a	prophet	by	equity	.
他	曾是	一个	先知	经过	公平	.

他是一位名副其实的先知。

['raɪtʃəsnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ; [ænd; ənd][hju:'mænəti] , [ɪn]['eni] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Righteousness	**was**	**his**	**genius**	**;**	**and**	**humanity**	**,**	**in**	**any**	**lack**	**of**	**imagination**	**,**
义	曾是	他的	天才	;	和	人类	,	在	任何	缺少	的	想像力	,

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] .

his	**insight**	**and**	**foresight**	**.**
他的	洞察力	和	远见	.

他的天赋在于正义；而对于人性，无论在想象力方面有多么不足，他的洞察力和远见卓识都令人钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t] .

He	**was**	**without**	**spot**	**.**
他	曾是	没有	点	.

他身上没有任何瑕疵。

[hi:; hi] [wɔ:r] [-]

He	**wore**	**[**	**10**	**]**
他	穿着	[	-	]

他穿着[10]

['ɜ:rmɪn] [ðoʊ] [hi:; hi][sæt][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

ermine	**though**	**he**	**sat**	**not**	**on**	**the**	**bench**	**.**
貂	尽管	他	卫星	不是	在	这	长椅	.

虽然他没有坐在长椅上，但他的外表却很像貂皮。

[dʒɑ:n][dʒeɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kli:nər] [hændz] , [nɔ:r][dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [wɪl] ;

John	**Jay**	**had**	**not**	**cleaner**	**hands**	**,**	**nor**	**John**	**Marshall**	**a**	**more**	**honest**	**will**	**;**
约翰	杰伊	有	不是	清洁工	双手	,	也不	约翰	马歇尔	一个	更多的	诚实的	将要	;

约翰·杰伊的双手并不干净，约翰·马歇尔的意志也不比他更诚实；

['hæmɪltən] [ænd; ənd]['dʒefərsən][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪn] [kən'tendɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn]

Hamilton	**and**	**Jefferson**	**were**	**no**	**more**	**patriotic**	**in**	**contending**	**than**	**he**	**in**
汉密尔顿	和	杰斐逊	是	不	更多的	爱国	在	争吵	比	他	在

['evri] ['li:g(ə)l][ɔ:r] [kən'greʃən(ə)l] [straɪf] ;

every	**legal**	**or**	**congressional**	**strife**	**;**
每一个	合法的	或者	国会	冲突	;

在所有法律或国会斗争中，汉密尔顿和杰斐逊的爱国情怀并不比他高明多少；

[ænd; ənd] ['stɔ:ri] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] [hu:z] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	**Story**	**,**	**his**	**favorite**	**teacher**	**,**	**and**	**whose**	**favorite**	**pupil**	**he**	**was**	**,**
和	故事	,	他的	最喜欢的	老师	,	和	谁	最喜欢的	瞳孔	他	曾是	,

还有斯托里，他最喜欢的老师，也是他最喜欢的学生。

[noʊ] [mɔ:r] ['ɑ:pjələnt][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ɪts][ju:z] .

no	**more**	**opulent**	**in**	**knowledge**	**or**	**innocent**	**in**	**its**	**use**	**.**
不	更多的	奢华	在	知识	或者	清白的	在	它是	使用	.

知识并不比他们更丰富，运用知识也不比他们更天真。

[æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪst] , ['hændlɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['moʊtɪv][ɔ:r]['pɑ:ləsi] ,

As	**an**	**antagonist**	**,**	**handling**	**questions**	**of**	**motive**	**or**	**policy**	**,**
作为	一个	反派	,	处理	问题	的	动机	或者	政策	,

作为反派，处理动机或政策问题时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] ['ritʃəd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

he	**was**	**as**	**frank**	**as**	**the**	**lion**	**-**	**hearted**	**Richard**	**and**	**simple**	**as**	**a**
他	曾是	作为	坦率	作为	这	狮子	-	心地	理查德	和	简单的	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

他像狮子般勇敢的理查德一样坦率，又像孩子一样纯真。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɜːrli] [di'beits] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['lisnd] , [ɑːn] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] , ['θɜːrti] ['jɪrz]

From	those	early	debates	to	which	I	listened	,	on	prison	discipline	,	thirty	years
从	那些	早期的	辩论	到	哪个	我	听着	,	在	监狱	纪律	,	三十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

三十年前，我曾旁听过关于监狱纪律的早期辩论，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['kændər] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

to	his	latest	speech	on	the	Centennial	Exhibition	,	this	candor	,	amounting	to
到	他的	最新的	演讲	在	这	百年纪念	展览	,	这	坦率	,	金额	到

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ,

generosity	and	magnanimity	,
慷慨	和	海量	,

从他最近关于百年博览会的演讲来看，这种坦诚堪称慷慨和宽宏大量。

[wʌz; wəz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

was	plain	as	the	sun	.
曾是	清楚的	作为	这	太阳	.

显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [trɪks] , [noʊ] ['mænɪdʒmənt] , [noʊ] [ɪn'triːg] .

He	had	no	tricks	,	no	management	,	no	intrigue	.
他	有	不	技巧	,	不	管理	,	不	阴谋	.

他没有花招，没有管理手段，也没有阴谋诡计。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	showed	his	hand	.
他	显示	他的	手	.

他亮出了底牌。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [prɪ'veɪl] [baɪ]['oʊpənnəs][ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ɔːl] .

Could	he	not	prevail	by	openness	and	sincerity	,	he	would	not	prevail	at	all	.
可以	他	不是	占上风	经过	开放性	和	诚意	,	他	会	不是	占上风	在	全部	.

如果他不能以坦诚和真诚赢得胜利，他就根本不可能成功。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][noʊ] [nuː] [aɪ'diːəz][ɔːr] ['meʒərz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]

If	he	started	no	new	ideas	or	measures	that	have	been	adopted	precisely	in	the
如果	他	开始	不	新的	想法	或者	措施	那	有	到过	已采用	恰恰	在	这

[wei] [hiː; hi] [kən'siːvd] ,

way	he	conceived	,
方式	他	构思	,

如果他没有提出任何新的想法或措施，也没有完全按照他设想的方式加以采纳，

[ɔːr] [ʃeɪp] [hiː; hi] [geɪv] , [hiː; hi] ['maɪtɪli] [sə'steɪnd] [ɔːl] [gʊd] [wʌnz] ,

or	shape	he	gave	,	he	mightily	sustained	all	good	ones	,
或者	形状	他	给予	,	他	非常	持续	全部	好的	一个	,

他赋予形态，并以强大的力量维系一切美好事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] [ə; eɪ] [taɪð] .

and	of	their	goodness	he	would	not	abate	a	tithe	.
和	的	他们的	善良	他	会	不是	减弱	一个	什一奉献	.

对于他们的善行，他连十分之一的奉献都不肯减少。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['rektɪtuːd] [bɪ'nɪgnəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] .

Of	this	rectitude	benignity	was	the	crown	.
的	这	正直	仁慈	曾是	这	王冠	.

正直仁慈是这种品质的精髓。

['stɜːrnli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [miːn] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ɪn] ['eni] [prə'siːdɪŋ] [ɔːr] ['ædvərseri] ,

Sternly	exposing	what	he	thought	mean	or	unworthy	in	any	proceeding	or	adversary	,
严厉地	暴露	什么	他	想法	意思是	或者	不配	在	任何	进行中	或者	对手	,

严厉揭露他认为在任何诉讼程序或对手中卑鄙或不光彩的行为。

[hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] ['retərɪk] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

his	severity	was	in	his	argument	and	rhetoric	rather	than	in	the	feeling
他的	严重性	曾是	在	他的	争论	和	修辞	相当	比	在	这	感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] . [-]

of	his	soul	.	[	11	]
的	他的	灵魂	.	[	-	]

他的严厉体现在他的论证和言辞上，而不是他内心的感受上。[11]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl] .

Without	a	sweet	disposition	no	man	could	have	had	such	a	smile	.
没有	一个	甜的	处置	不	男人	可以	有	有	这样的	一个	微笑	.

如果没有温和的性情，没有人能拥有如此灿烂的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['grændʒər][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [noʊ][mæn]['evər] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

Without	some	grandeur	of	design	no	man	ever	displayed	such	a	countenance
没有	一些	宏伟	的	设计	不	男人	曾经	显示	这样的	一个	面容

[ænd; ənd][pɔ:rt] , ['hænsəm] [ænd; ənd][sə'blaɪm] .

and	port	,	handsome	and	sublime	.
和	港口	,	英俊的	和	升华	.

如果没有某种宏伟的设计，没有人能展现出如此英俊潇洒、神态高贵的容貌和姿态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tentnɪs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

In	his	intentness	and	earnestness	,
在	他的	专注	和	认真	,

他全神贯注，认真负责，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sə'spekt][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	did	not	suspect	the	liability	of	his	expressions	to	the	charge	of	a
他	做过	不是	怀疑	这	责任	的	他的	表达式	到	这	收费	的	一个

[vɪn'dɪktɪvnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

vindictiveness	he	was	unconscious	of	in	his	own	breast	.
报复心	他	曾是	无意识	的	在	他的	自己的	胸部	.

他没有意识到自己的言辞可能带有报复的意味，而他自己却浑然不觉这种意味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fə'lɪpɪk] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsisə'rəunjən, -niən]

It	was	like	a	philippic	of	Demosthenes	;	it	was	a	Ciceronian
它	曾是	喜欢	一个	腓立比	的	德摩斯梯尼	;	它	曾是	一个	西塞罗式

[ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm]['kætɪˌlaɪn] ,

oration	against	some	Catiline	,
演讲	反对	一些	卡提林	,

它就像德摩斯梯尼的檄文；就像西塞罗对喀提林的演说。

['ri:əl][ɔ:r][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

real	or	supposed	.
真实的	或者	据称	.

真实的或假定的。

[ə; eɪ][poʊ'etɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]

A	poetic	sort	of	revenge	was	all	he	meant	to	take	,	although	his	language
一个	诗意的	种类	的	复仇	曾是	全部	他	意思是	到	拿	,	虽然	他的	语言

[tu:; tə] [ə'poʊnənts] ,

to	opponents	,
到	对手	,

他只想以一种诗意的方式进行复仇，尽管他对对手的言辞是.....

[hu:m] [pər'hæps][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stʊk] , [meɪ] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [bleɪm] .

whom	perhaps	he	sometimes	mistook	,	may	be	subject	to	blame	.
谁	也许	他	有时	误	,	可能	是	主题	到	责备	.

他有时可能认错了人，这些人或许应该受到责备。

['pɪti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hju:mər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ɔ:r] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [stroʊks] !

Pity	he	was	so	devoid	of	humor	to	recommend	or	soften	his	strokes	!
遗憾	他	曾是	所以	缺乏	的	幽默	到	推荐	或者	软化	他的	笔画	!

可惜他缺乏幽默感，无法提出建议或缓和自己的批评！

[hɪz; ɪz] [oʊld] [pi:s] ['dɑ:ktrɪn] , ['daʊtləs] , ['meɪnli] ['prɑ:mptɪd] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [flæg] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

His	old	peace	doctrine	,	doubtless	,	mainly	prompted	his	battle	-	flag	resolution	,
他的	老的	和平	教义	,	毫无疑问	,	主要	提示	他的	战斗	-	旗帜	解决	,

毫无疑问，他早期的和平主义思想是促使他颁布战旗决议的主要原因。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] [kənˌtempə'reɪniəs] [breɪk] [wɪð; wɪθ]

while	the	time	of	offering	it	and	his	nearly	contemporaneous	break	with
尽管	这	时间	的	提供	它	和	他的	几乎	同时期	休息	和

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['baɪəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

his	party	seemed	to	betray	an	unfair	and	personal	bias	of	which	he
他的	派对	似乎	到	背叛	一个	不公平	和	个人的	偏见	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] .

was	unaware	.
曾是	不知情	.

然而，他提出这一提议的时间以及他几乎同时与党内决裂，似乎暴露出一种他自己都没有意识到的不公平的个人偏见。

['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æn; ən]

Sensible	of	his	great	and	long	importance	to	the	government	,	an
明智的	的	他的	伟大的	和	长的	重要性	到	这	政府	,	一个

[ˌi:goʊ'ɪstɪk] , [ə'su:mɪŋ] ,

egoistic	,	assuming	,
利己主义	,	假设	,

他深知自己对政府的重要性和长久性，于是变得自私自利、自以为是。

[ɪm'pɪriəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'kləuzd] ;

imperious	,	irascible	inclination	may	to	some	have	appeared	to	be	disclosed	;
专横	,	暴躁	倾角	可能	到	一些	有	出现	到	是	披露	;

有些人可能已经察觉到他专横跋扈、易怒的倾向；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'dʒenjuəsli] [felt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	ingenuously	felt	he	had	a	title	to	be	consulted	and	that
但	他	巧妙地	毛毡	他	有	一个	标题	到	是	咨询	和	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .

it	was	a	slight	and	insult	to	set	him	aside	.
它	曾是	一个	轻微	和	侮辱	到	放	他	旁边	.

但他天真地认为自己有发言权，被冷落是一种轻视和侮辱。

[let] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [rɪ'fju:zd] ['refju:s] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'wer] [lest] [ˌaɪ 'ti:]

Let	the	administration	that	refused	him	as	an	instrument	beware	lest	it
让	这	行政	那	拒绝	他	作为	一个	乐器	提防	免得	它

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [men] ,

become	a	hammer	in	the	hands	of	inferior	men	,
变得	一个	锤	在	这	双手	的	下	男人	,

那些拒绝让他成为自己工具的政府应该警惕，以免自己沦为庸才手中的铁锤。

[hu:z] [sək'ses] [wɪl] [bi:; bi] [-]

whose	success	will	be	[	12	]
谁	成功	将要	是	[	-	]

其成功将是[12]

['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪt'self] [ðə; ði] [tu:l] !

suicide	,	and	itself	the	tool	!
自杀	,	和	本身	这	工具	!

自杀，以及自杀本身！

[ðɪs] [meɪ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] [prɪ'vent] !

This	may	an	inspiration	from	his	coffin	prevent	!
这	可能	一个	灵感	从	他的	棺材	防止	!

这或许能从他的棺材中得到一些启发!

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæz; həz] ['ɑ:nərd] [hɜ:r'self][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][sʌn] ,

Massachusetts	has	honored	herself	at	least	as	much	as	she	did	her	son	,
马萨诸塞州	有	荣幸	她自己	在	至少	作为	很多	作为	她	做过	她	儿子	,

马萨诸塞州给予自己的荣誉至少不亚于给予她的儿子的荣誉。

[ænd; ənd][kæst][frʌm; frəm]['jɑ:ndər] [hɔ:lz][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['senət]

and	cast	from	yonder	halls	one	ray	of	comfort	on	his	seat	in	the	Senate
和	投掷	从	远处	大厅	一	射线	的	舒适	在	他的	座位	在	这	参议院

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] ['senʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ;

and	on	his	death	-	bed	in	rescinding	the	censure	on	his	course	;
和	在	他的	死亡	-	床	在	撤销	这	谴责	在	他的	课程	;

并从遥远的殿堂中向他在参议院的席位和临终之际，通过撤销对他行为的谴责，给予了他一丝安慰;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['trəufiz] ,

for	his	memory	is	among	her	trophies	,
为了	他的	记忆	是	之中	她	奖杯	,

因为他的记忆是她奖杯的一部分。

— [noʊ] ['bænər] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [hæŋz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kju:pələ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]

—	no	banner	more	so	that	hangs	beneath	the	cupola	above	the	marble
—	不	横幅	更多的	所以	那	悬挂	下面	这	穹顶	多于	这	大理石

——没有比悬挂在穹顶下方大理石上方的横幅更引人注目的了。

[flɔ:r] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪn'herɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ;

floor	,	—	and	she	is	the	inheritor	of	his	renown	;
地面	,	—	和	她	是	这	继承人	的	他的	名声	;

地板，——她继承了他的名声;

[fɔ:r; fər] [ɪf] " ['prɑ:vɪdəns] [meɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['tʃaɪldləs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm]

for	if	"	Providence	made	Washington	childless	that	the	country	might	call	him
为了	如果	"	普罗维登斯	制成	华盛顿	无子女	那	这	国家	可能	称呼	他

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

如果"上帝让华盛顿没有子嗣，是为了让国家能够称他为父亲",

" ['sʌmnə] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fsprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnər] .

"	Sumner	is	without	offspring	that	the	State	may	be	his	mourner	.
"	萨姆纳	是	没有	后代	那	这	状态	可能	是	他的	哀悼者	.

"萨姆纳没有子嗣，所以国家可以为他哀悼。"

[ðɪs] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['selfɪʃ] [hi:t] [ɔ:r] [heɪt] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən]

This	freedom	from	all	selfish	heat	or	hate	,	one	distinction	of	the	statesman
这	自由	从	全部	自私	热	或者	恨	,	一	区别	的	这	政治家

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,

from	the	politician	,
从	这	政治家	,

这种摆脱一切自私的激情或仇恨的自由，是政治家与政客的区别之一。

[ɪz][ə; eɪ][treɪt] [tu:] [rer] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .

is	a	trait	too	rare	to	pass	without	emphasis	and	applause	.
是	一个	特征	也	稀有的	到	经过	没有	强调	和	掌声	.

这是一种非常罕见的品质，不加以强调和赞扬是远远不够的。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][rʌn][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [kən'traɪvərz] , ['kɔ:kəs] ['pækərz]

An	example	,	indeed	,	to	the	ordinary	run	of	village	contrivers	,	caucus	packers
一个	例子	,	的确	,	到	这	普通的	跑步	的	村庄	策划者	,	党团会议	包装工

, [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l]['æspərənts] ,

,	and	municipal	aspirants	,
,	和	市政	有志者	,

这的确是给那些平庸的乡村阴谋家、党团会议组织者和市政候选人树立了一个榜样。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [pʊld] [ə; eɪ]['waɪər] , [roʊld] [ə; eɪ][lɔ:g] , [leɪd][ə; eɪ][paɪp] ,

of	a	man	who	never	pulled	a	wire	,	rolled	a	log	,	laid	a	pipe	,
的	一个	男人	WHO	绝不	拉	一个	金属丝	,	滚动	一个	日志	,	铺设	一个	管道	,

一个从未拉过电线、滚过木头、铺过管道的人

['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:bi] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑ:n]

listened	in	a	lobby	,	whispered	in	the	ear	what	might	not	be	proclaimed	on
听着	在	一个	大厅	,	低声说道	在	这	耳朵	什么	可能	不是	是	宣布	在

[ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p] ,

the	house	-	top	,
这	房子	-	顶部	,

在大厅里偷听，在耳边低语那些不宜在屋顶上公开宣扬的话，

[held][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ɔ:r] [blu:] ['eni] ['trʌmpɪt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

held	a	man	by	the	button	,	or	blew	any	trumpet	but	of	the	public	good	,
握住	一个	男人	经过	这	按钮	,	或者	吹	任何	喇叭	但	的	这	民众	好的	,

抓住某人的把柄，或者吹嘘任何与公共利益无关的号角，

[haʊ'evər] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][self] - [rɪ'spekt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ]

however	in	his	magnificent	self	-	respect	he	might	be	falsely	accused	of	wishing
然而	在	他的	壮丽	自己	-	尊重	他	可能	是	错误地	被告	的	祝

[tu:; tə] [bloʊ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] !

to	blow	only	his	own	!
到	吹	仅有的	他的	自己的	!

然而，出于他极高的自尊心，他可能会被错误地指控只想吹嘘自己！

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɑ:nər] ['evər][hæd; həd][ə'pɑ:lədʒi][ɔ:r][ɪk'skju:s] ,

If	a	jealous	personal	honor	ever	had	apology	or	excuse	,
如果	一个	嫉妒的	个人的	荣誉	曾经	有	道歉	或者	原谅	,

如果出于嫉妒而产生的个人荣誉感需要道歉或辩解，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haʊ] ['æmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'taɪər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]

it	was	how	ample	and	entire	in	the	case	of	a	man	—	the	only	one	in
它	曾是	如何	充足	和	全部的	在	这	案件	的	一个	男人	—	这	仅有的	一	在

['aʊər; ɑ:r]['æn(ə)lz] — [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

our	annals	—	appointed	to	wear	the	shining	crown	of	martyrdom	before	his
我们的	志	—	任命	到	穿	这	灼灼	王冠	的	殉道	前	他的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

对于一个男人——我们史册上唯一一个——来说，这是多么的丰富和完整啊！他被选中在升天之前戴上殉道者的闪亮桂冠。

[tu:; tə] [-]

to	[	13	]
到	[	-	]

至[13]

[get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊl] [ə'sæsənz] ['blʌdʒən]

get	up	out	of	his	own	blood	and	recover	from	the	foul	assassin's	bludgeon
得到	向上	出去	的	他的	自己的	血	和	恢复	从	这	犯规	刺客的	棍棒

['æftər] ['medɪk(ə)l] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ˞:dʒənz] ['mɑ:ksə] [ɪn] [kəm'bʌstʃən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] [spaɪn] ,

after	medical	tortures	of	the	surgeon's	moxa	in	combustion	on	his	disabled	spine	,
后	医疗的	酷刑	的	这	外科医生的	艾草	在	燃烧	在	他的	已禁用	脊柱	,

他从自己的鲜血中爬起来，从凶残刺客的重击中恢复过来，此前他还遭受了外科医生用艾灸灼烧残疾脊柱的酷刑折磨。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [sez] [hi:; hi] ['nevər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] . [[ə; eɪ]]

such	as	Sequard	says	he	never	applied	to	any	other	living	creature	.	[	A	]
这样的	作为	-	说道	他	绝不	应用	到	任何	其他	活的	生物	.	[	一个	]

塞卡尔说，他从未将这种方法应用于任何其他生物。[A]

[soʊ] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['testɪmoʊni] ,

So	he	rose	to	bear	the	same	unflinching	testimony	,
所以	他	玫瑰	到	熊	这	相同的	坚定不移	见证	,

于是他起身作证，毫不动摇。

[noʊ] [mɔ:r] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] ;

no	more	groaning	under	the	fire	of	reproach	than	of	the	burning	cotton	;
不	更多的	呻吟	在下面	这	火	的	责备	比	的	这	燃烧	棉布	;

面对责备的烈火，他并不比面对燃烧的棉花时更加痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'sɪstənsi] ['mɑ:dɪst] [tu:] .

and	if	proud	of	his	position	,	with	perfect	consistency	modest	too	.
和	如果	自豪的	的	他的	位置	,	和	完美的	一致性	谦虚的	也	.

他虽然对自己的地位感到自豪，但始终保持谦逊。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['ku:lɪŋ] [taɪm] [du:] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ɔ:l] [ðə; ði]

I	did	not	and	at	this	distance	of	cooling	time	do	not	approve	all	the
我	做过	不是	和	在	这	距离	的	冷却	时间	做	不是	批准	全部	这

[ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˌsenə'tɔ:riəl] [ə'keɪʒn] ;

phraseology	he	employed	on	that	senatorial	occasion	;
用语	他	受雇	在	那	参议员	场合	;

我当时并不赞同，而且现在冷静下来后，仍然不赞同他在那次参议院会议上使用的所有措辞；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [rʌf] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] , [fɔ:r; fər]

but	his	weapons	were	words	,	and	,	however	rough	and	affronting	,	for
但	他的	武器	是	字	,	和	,	然而	粗糙的	和	冒犯	,	为了

[ðə; ði] [raɪt] :

the	right	:
这	正确的	:

但他的武器是言辞，尽管粗暴无礼，却是为了正义：

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] , ['i:kwəli] [groʊs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;

those	of	his	foes	,	equally	gross	and	injurious	,	were	for	the	wrong	;
那些	的	他的	敌人	,	同样地	总的	和	有害的	,	是	为了	这	错误的	;

他的敌人的那些行为，同样恶劣且有害，都是错误的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] ['bru:t(ə)l] [fɔ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	the	assault	of	brutal	force	came	to	disturb	the	equation	,	in	violation
和	这	突击	的	野蛮	力量	来了	到	打扰	这	方程	,	在	违反

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['prɪvəlɪdʒ] ,

of	all	parliamentary	privilege	,
的	全部	议会	特权	,

而残酷的武力袭击打破了这种平衡，侵犯了议会的一切特权。

[wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [kəm'pɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [ænd; ənd]

with	Douglas	and	his	piratical	compeers	,	with	ill	-	disguised	pleasure	and
和	道格拉斯	和	他的	海盗	竞争对手	,	和	患病的	-	伪装	乐趣	和

[hæf] - [prɪ'tendɪd] [ˌʌnkən'sɜːrn] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnəmɪni] ,

half	-	pretended	unconcern	,	looking	on	their	own	ignominy	,
一半	-	假装	漠不关心	,	寻找	在	他们的	自己的	耻辱	,

道格拉斯和他的海盗同伙们，带着难以掩饰的快感和半装出来的漠不关心，看着自己的耻辱，

[kraɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['mɑːrtər] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] , [jet] [nɑːt][kwaɪt] , [ɪk'spaɪərd] ,

crime	,	and	shame	,	while	the	martyr	that	all	but	,	yet	not	quite	,	expired	,
犯罪	,	和	耻辱	,	尽管	这	烈士	那	全部	但	,	然而	不是	相当	,	已到期	,

罪恶与耻辱，以及那位几乎、却又尚未完全死去的殉道者，

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [kʌmz] [bæk] , [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['wɪtnəs] [nɑːt][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

after	years	of	suffering	comes	back	,	a	resurrection	witness	not	disposed	of	,
后	年	的	痛苦	来	后退	,	一个	复活	证人	不是	处置	的	,

历经多年苦难后归来，一位未被抛弃的复活见证人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi][ˌeksɪ'kjuːʃənər][daɪz] [lɔːŋ] [fɜːrst] ,

and	the	assailant	and	would	-	be	executioner	dies	long	first	,
和	这	袭击者	和	会	-	是	刽子手	死亡	长的	第一的	,

而袭击者和意图行凶者则先于受害者死亡。

[ɪn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɔːrs] . [-]

in	Northern	and	Southern	disgrace	and	his	own	remorse	.	[	14	]
在	北方	和	南方	耻辱	和	他的	自己的	悔恨	.	[	-	]

南北双方都感到耻辱，他自己也感到懊悔。[14]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪltən][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] , ['sʌmnə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːrn]

At	the	same	height	with	Milton	in	his	blindness	,	Sumner	,	with	his	torn
在	这	相同的	高度	和	米尔顿	在	他的	失明	,	萨姆纳	,	和	他的	撕裂

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [nəːvs] ,

and	aching	nerves	,
和	疼痛	神经	,

与失明的弥尔顿一样，萨姆纳也饱受神经撕裂和疼痛的折磨。

[laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

like	a	soldier	who	will	not	leave	the	field	for	loss	of	blood	,
喜欢	一个	士兵	WHO	将要	不是	离开	这	场地	为了	损失	的	血	,

就像一个即使失血过多也不会离开战场的士兵一样，

[riˈzjuːmd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]

resumed	the	conflict	,	struggling	with	disappointment	and	sorrow	in	age	and
恢复	这	冲突	,	挣扎	和	失望	和	悲哀	在	年龄	和

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

冲突再次爆发，年老和孤独让他饱受失望和悲伤的折磨。

[stɪl] ['muːvɪŋ] ['evər] [ɪ'miːdiətli] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

still	moving	ever	immediately	against	all	the	powers	of	evil	and	works	of	the
仍然	移动	曾经	立即地	反对	全部	这	权力	的	邪恶的	和	作品	的	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

仍然立即采取行动，对抗一切邪恶势力和魔鬼的作为。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [pluːm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] , ['floʊtɪŋ] ['evər] [ə'hed]

his	white	plume	,	like	that	of	the	French	Prince	he	quoted	,	floating	ever	ahead
他的	白色的	羽	,	喜欢	那	的	这	法语	王子	他	引	,	漂浮的	曾经	前方

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

to	follow	;
到	跟随	;

他头顶的白色羽毛，就像他引用的那位法国王子的羽毛一样，飘浮在前方，一路跟随；

[laɪk] [eks] - ['prezɪdənt] , [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ædəmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd]

like	ex	-	President	,	Representative	Adams	,	in	his	armor	to	the	very	edge	and
喜欢	前任	-	总统	,	代表	亚当斯	,	在	他的	盔甲	到	这	非常	边缘	和

[læst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

last	of	earth	,
最后的	的	地球	,

就像前总统、众议员亚当斯一样，身披盔甲，战斗到地球的尽头。

[laɪk] ['bʌk(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

like	Buckle	,	talking	in	his	agony	of	his	book	,
喜欢	扣上	,	说	在	他的	痛苦	的	他的	书	,

就像巴克尔在书中痛苦地讲述的那样，

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [tuː; tə] [sə'vaɪvəz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪv(ə)l] [raɪts] - [bɪl] ,

and	commending	to	survivors	in	Congress	his	beloved	Civil	Rights	'	Bill	,
和	表扬	到	幸存者	在	国会	他的	心爱	民用	权利	-	账单	,

并向国会幸存者推荐了他所珍视的《民权法案》，

['diːlɪŋ] [aʊt] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd] [traɪb] [tɪl] [ðə; ði]

dealing	out	well	-	directed	blows	for	his	race	of	every	color	and	tribe	till	the
处理	出去	出色地	-	指导	打击	为了	他的	种族	的	每一个	颜色	和	部落	直到	这

['ɪnstənt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [stroʊk] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ə'pɑːrt] .

instant	the	final	stroke	came	to	cut	body	and	spirit	apart	.
立即的	这	最终的	中风	来了	到	切	身体	和	精神	除	.

他为他的种族，无论肤色和部落，都给予了精准的打击，直到最后一击到来，将他的身体和灵魂彻底撕裂。

['truːli] , [ðə; ði] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [æn'dʒelɪk] ['glɔːri] [hæŋz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ded] [seɪnts]

Truly	,	the	halo	of	angelic	glory	hangs	not	only	around	the	heads	of	dead	saints
真的	,	这	光环	的	天使般的	荣耀	悬挂	不是	仅有的	大约	这	头部	的	死的	圣徒

!

!

!

的确，天使的光环不仅仅笼罩在已故圣徒的头上！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

Such	a	man	might	be	tempted	to	claim	the	honor	of	his	fellow	-	men	,
这样的	一个	男人	可能	是	受诱惑	到	宣称	这	荣誉	的	他的	同伴	-	男人	,

这样的人可能会想要窃取同胞的荣誉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] ['hɑːrdli]

and	a	lofty	self	-	esteem	and	aspiration	to	the	highest	dignities	hardly
和	一个	高远	自己	-	尊重	和	抱负	到	这	最高	尊严	几乎

[mɪsbɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] ,

misbecame	him	,
不幸	他	,

他拥有崇高的自尊和对最高荣誉的渴望，这丝毫不会让他感到不妥。

[huː] , [laɪk] ['keɪtoʊ] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [ɪn'tegrəti] ,

who	,	like	Cato	,	was	wrapped	in	conscious	integrity	,
WHO	,	喜欢	卡托	,	曾是	包装	在	有意识的	正直	,

他和卡托一样，都秉持着自觉的正直。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['preɪzwɜ:rði] ['pɝ:sənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

and	established	in	the	respect	of	all	praiseworthy	persons	such	a	place	.
和	已确立的	在	这	尊重	的	全部	值得称赞	人	这样的	一个	地方	.

并设立了这样一个地方，以表彰所有值得称赞的人。

['æftər][ðə; ði] ['feɪməs] ['ju:lədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] , ['stɔ:ri] ,

After	the	famous	eulogy	in	his	Phi	Beta	Kappa	oration	,	of	Pickering	,	Story	,
后	这	著名的	颂	在	他的	菲	Beta	卡帕	演讲	,	的	皮克林	,	故事	,

在皮克林·斯托里 (Pickering Story) 著名的 Phi Beta Kappa 演讲悼词之后，

['ɔlstən] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] , [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz][wʌz; wəz] : " [ðə; ði] ['meməri]

Allston	,	and	Channing	,	the	toast	of	John	Quincy	Adams	was	:	"	The	memory
奥尔斯顿	,	和	钱宁	,	这	吐司	的	约翰	昆西	亚当斯	曾是	:	"	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] ,

of	the	scholar	,
的	这	学者	,

奥尔斯顿和钱宁，约翰·昆西·亚当斯的祝酒词是：“缅怀这位学者，

['dʒʊrɪst] , ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , — [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['meməri] ,

jurist	,	artist	,	and	divine	,	—	and	not	the	memory	,
法学家	,	艺术家	,	和	神圣的	,	—	和	不是	这	记忆	,

法学家、艺术家和神学家——而不是记忆，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd]['dʒi:niəs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'ba:md] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

but	the	long	life	of	the	kindred	genius	that	has	embalmed	them	all	.
但	这	长的	生活	的	这	亲属	天才	那	有	防腐处理	他们	全部	.

但正是那位与他们同源的天才的漫长生命，才使他们所有人得以永存。

" [jet] [-]

"	Yet	[	15	]
"	然而	[	-	]

“然而[15]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] [naʊ] .

it	has	come	for	him	also	to	a	memory	,	and	a	noble	one	now	.
它	有	来	为了	他	还	到	一个	记忆	,	和	一个	高贵	一	现在	.

对他来说，这也成为了一段美好的回忆，而且是一段光荣的回忆。

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['kəu'tempərəri][aɪ]['kɑ:pi][nɑ:t] ['ʌðər] - [im'preʃəns] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [set] [daʊn]

As	a	humble	cotemporary	I	copy	not	others	'	impressions	,	but	simply	set	down
作为	一个	谦逊的	当代	我	复制	不是	其他的	-	印象	,	但	简单地	放	向下

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

作为一个谦逊的当代人，我不会抄袭别人的印象，而只是记录我自己的印象。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Among	his	associates	,
之中	他的	同事	,

在他的同事中，

[ðə; ði] [fɔ:lt] ['kɑ:mənli] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmnə] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] — [nʌn]

the	fault	commonly	found	with	Sumner	is	not	that	he	was	implacable	—	none
这	过错	通常	成立	和	萨姆纳	是	不是	那	他	曾是	冷酷无情	—	没有任何

['iziə] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] — [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] ;

easier	to	propitiate	—	but	impracticable	;
更轻松	到	安抚	—	但	不切实际	;

人们通常认为萨姆纳的缺点不是他冷酷无情（其实他很容易安抚），而是他不切实际；

[nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] ,

not	an	idealist	,
不是	一个	理想主义者	,

我不是理想主义者，

[bʌt; bət][ˌaɪdi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd]['dɑːktrɪˌneri] ['driːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑːn] [ɜːrθ]

but	ideologist	and	doctrinary	dreamer	of	a	peace	and	freedom	on	earth
但	意识形态家	和	教义	梦想家	的	一个	和平	和	自由	在	地球

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][fɔːrm] ;

which	he	put	into	no	effective	and	satisfactory	form	;
哪个	他	放	进入	不	有效的	和	令人满意的	形式	;

但他只是一个空想世间和平与自由的意识形态家和教条主义者，并没有将这些和平与自由以有效和令人满意的形式实现；

[fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

for	ten	thousand	besides	him	recommended	the	Emancipation	,
为了	十	千	除了	他	受到推崇的	这	解放	,

除了他之外，还有一万人支持解放奴隶。

[wɪtʃ] [dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz][held][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən]

which	John	Quincy	Adams	held	justifiable	as	a	war	measure	,	and	Lincoln
哪个	约翰	昆西	亚当斯	握住	合理的	作为	一个	战争	措施	,	和	林肯

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

约翰·昆西·亚当斯认为这是一项正当的战时措施，林肯也宣布了这一措施。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['faʊndərz] [ɪz][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ]

But	though	the	greatness	of	rulers	and	social	founders	is	in	what	they	establish
但	尽管	这	伟大	的	统治者	和	社会的	创始人	是	在	什么	他们	建立

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ,

and	bring	to	pass	,
和	带来	到	经过	,

但是，统治者和社会奠基者的伟大之处在于他们所建立和实现的成就，

[jet] [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [ə'tʃiːvmənt] ,

yet	in	default	of	this	rare	achievement	,
然而	在	默认	的	这	稀有的	成就	,

然而，即便未能取得这一罕见的成就，

[wɪtʃ] ['hæpənz] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['eni][mæn] ,

which	happens	seldom	in	the	course	of	ages	to	any	man	,
哪个	发生	很少	在	这	课程	的	年龄	到	任何	男人	,

这种情况在漫长的历史长河中，对任何人来说都极为罕见。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɪz][ɪn] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] ['eksədʒənsiːz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

a	certain	impracticability	is	in	others	in	many	exigencies	a	blessing	to	be
一个	肯定	不切实际	是	在	其他的	在	许多	紧急情况	一个	祝福	到	是

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

thankful	for	,
感恩	为了	,

在某些情况下，某些不切实际之处反而可能成为一种值得庆幸的福气。

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ə'plɔːd] .

a	virtue	to	applaud	.
一个	美德	到	鼓掌	.

值得称赞的美德。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒən] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə][trɪm] , ['kɑːmprəmaɪz] ,

In	the	collisions	of	interest	with	principle	are	plenty	to	trim	,	compromise	,
在	这	碰撞	的	兴趣	和	原则	是	很多	到	修剪	,	妥协	,

在利益与原则发生冲突时，有很多可以削减、妥协的地方。

[ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][æz; əz]['oʊlɪˌgɑːrks][ɔːr] ['deməgɔgz] [bɪd] ;

and	compound	as	oligarchs	or	demagogues	bid	;
和	化合物	作为	寡头	或者	煽动者	出价	;

并按照寡头或煽动者的意愿进行复合；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstənsiz] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [dʌk'tɪləti] ,

but	as	the	merit	of	some	substances	is	the	lack	of	ductility	,
但	作为	这	优点	的	一些	物质	是	这	缺少	的	延展性	,

但某些物质的优点恰恰在于其缺乏延展性，

[soʊ] [haʊ] [ɔ:ft][wi:; wi][mʌst; məst] [li:n] [ɑ:n] [ʌn'mæliəbəl] [men] ,

so	how	oft	we	must	lean	on	unmalleable	men	,
所以	如何	经常	我们	必须	倾斜	在	不可塑的	男人	,

所以，我们常常不得不依靠那些不肯妥协的人。

[hu:z] [bæk] - [boʊn][ɪz][nɑ:t]['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪnt] ,

whose	back	-	bone	is	not	supple	as	a	universal	joint	,
谁	后退	-	骨	是	不是	柔软	作为	一个	普遍的	联合的	,

其脊柱不像万向节那样灵活，

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] " [krʊk] [ðə; ði] ['pregnənt] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [wer] [θrɪft] [meɪ] ['fɑ:loʊ]

who	will	not	"	crook	the	pregnant	hinges	of	the	knee	where	thrift	may	follow
WHO	将要	不是	"	骗子	这	孕	铰链	的	这	膝盖	在哪里	节约	可能	跟随

['fɔ:nɪŋ] ,

fawning	,
谄媚	,

谁不会“弯曲孕育生命的膝盖关节，在那里节俭可能会跟随谄媚而来”，

" [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jet] [ˌʌndər'teɪkən] [ɔ:r] [dʌn] , [-]

"	and	who	,	in	a	noble	discontent	with	all	yet	undertaken	or	done	,	[	16	]
"	和	WHO	,	在	一个	高贵	不满	和	全部	然而	已	或者	完毕	,	[	-	]

“并且，对已经进行或完成的一切抱有高尚的不满，[16]

['sʌmən] [tu:; tə] ['wə:ðiə] [pər'fɔ:rməns] [tɔ:rdz] ['nevər] - [ə'teɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['betərmənt] [ʌv; əv]

summon	to	worthier	performance	towards	never	-	attained	perfection	in	betterment	of
召唤	到	更值得	表现	向	绝不	-	已达到	完美	在	改善	的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t] .

the	common	lot	.
这	常见的	很多	.

号召人们追求更高尚的成就，以达到前所未有的完美境界，从而改善普通民众的生活。

['mɪstər] . ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:tʃər] [hu:] [sed] ,

Mr	.	Rubinstein	was	displeased	with	the	preacher	who	said	,
先生	.	鲁宾斯坦	曾是	不高兴	和	这	牧师	WHO	说	,

鲁宾斯坦先生对那位牧师的言论感到不满，牧师说：

" [men][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

"	Men	must	be	expected	to	do	no	more	than	they	can	.	"
"	男人	必须	是	预期的	到	做	不	更多的	比	他们	能	.	"

“应该要求男人做到他们力所能及的程度。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , " [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stændərd][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

"	No	,	"	said	the	artist	,	"	that	doctrine	letting	down	the	standard	is	worse	than
"	不	,	"	说	这	艺术家	,	"	那	教义	出租	向下	这	标准	是	更糟	比

['æktʃuəl][vaɪs] .

actual	vice	.
实际的	副	.

“不，”这位艺术家说，“那种降低标准的教条比真正的罪恶更糟糕。”

[wi:; wi][kæn; kən] [fər'gɪv] [ðə; ði][læst] , [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] !

We	can	forgive	the	last	,	not	the	first	!
我们	能	原谅	这	最后的	,	不是	这	第一的	!

我们可以原谅最后一次，但不能原谅第一次！

" [men][mʌst; məst][du:][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , — [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [nə'poʊliən][toʊld][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər]
" Men must do the impossible , — a word which Napoleon told his officer
" 男人 必须 做 这 不可能的 , — 一个 单词 哪个 拿破仑 讲述 他的 官
[wʌz; wəz] ['bi:stli] ,
was beastly ,
曾是 兽 ,

"人必须去做不可能的事——"拿破仑曾对他的军官说，这句话简直是禽兽不如。

['nevər][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [nɑ:t][faʊnd] .
never to be spoken , and in his dictionary not found .
绝不 到 是 说 , 和 在 他的 字典 不是 成立 .

绝不能说出口，他的字典里也查不到。

" [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [hu:'evər]
" With God all things are possible , " and that means possible to whoever
" 和 上帝 全部 事物 是 可能的 , " 和 那 方法 可能的 到 谁
[wɜ:rks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
works with Him .
作品 和 他 .

"在上帝面前，凡事都能"，这意味着只要与他同工，凡事都能实现。

[sed] [ðə; ði]['pi:ənɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,
Said the pianist to his pupils ,
说 这 钢琴家 到 他的 学生 ,

钢琴家对他的学生们说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ɔ:r][ɪn'tend][tu:; tə] [raɪt] ['faɪnər]['mju:zɪk][ðæn; ðən] ['beɪtoʊvən] ,
" If you do not expect or intend to write finer music than Beethoven ,
" 如果 你 做 不是 预计 或者 打算 到 写 更精细 音乐 比 贝多芬 ,

"如果你不期望或不打算创作比贝多芬更优秀的音乐，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][kəm'poʊz][æt; ət][ɔ:l] .
you have no business to compose at all .
你 有 不 商业 到 撰写 在 全部 .

你根本不应该作曲。

" ['mɪstər] . ['sʌmnə] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ;
" Mr . Sumner aimed at the sun ;
" 先生 . 萨姆纳 旨在 在 这 太阳 ;

萨姆纳先生瞄准了太阳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['du:ti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk]
and the feeling of philanthropic duty with which he stirred the body politic
和 这 感觉 的 慈善 责任 和 哪个 他 搅拌 这 身体 政治
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [ə'preʃn] [ænd; ənd][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz]
out of the custom of chronic oppression and old habit of wrong was
出去 的 这 风俗 的 慢性的 压迫 和 老的 习惯 的 错误的 曾是
[ʌv; əv] [mɔ:r] ['preʃəs] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ski:m] .
of more precious consequence than carrying any particular scheme .
的 更多的 宝贵的 结果 比 携带 任何 特别的 方案 .

他以慈善责任感唤醒了政治团体，使其摆脱了长期压迫的习俗和旧的错误习惯，这种责任感比实施任何具体的计划都更有价值。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
With this earnestness , that would not stop short of improving the world ,
和 这 认真 , 那 会 不是 停止 短的 的 改善 这 世界 ,

怀着这份决心，他不达目的誓不罢休，致力于改善世界。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][maɪ][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θretnd] ['spænɪʃ] [wɔːr]

I	was	struck	in	my	last	conversation	with	him	on	the	threatened	Spanish	war
我	曾是	击	在	我的	最后的	对话	和	他	在	这	威胁	西班牙语	战争

.

:

.

我最后一次和他谈到西班牙战争的威胁时，我深受触动。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ɔːr]['mægnətaɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [laɪk] [krɪ'tɛndən] [ɔːr]

If	he	did	not	interest	or	magnetize	everybody	,	all	individuals	,	like	Crittenden	or
如果	他	做过	不是	兴趣	或者	磁化	大家	,	全部	个人	,	喜欢	克里滕登	或者

[kleɪ] ,

Clay	,
黏土	,

如果他不能像克里滕登或克莱那样吸引所有人，那么

[fjuː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːd] [bə'nevələns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

few	cared	more	for	their	kind	;	and	this	broad	benevolence	,	as	well	as
很少	关心	更多的	为了	他们的	种类	;	和	这	广阔	仁	,	作为	出色地	作为

['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

special	affection	,
特别的	感情	,

很少有人比他们更关心自己的同类；这种广泛的仁慈，以及特殊的感情，

[leiz] [hoʊld][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

lays	hold	on	immortality	.
躺下	抓住	在	不朽	.

掌握了永生。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ægəsi(ː)z][ænd; ənd]['sʌmnə] [ɑːr; ər] [ded] ?

Who	shall	say	such	as	Agassiz	and	Sumner	are	dead	?
WHO	将	说	这样的	作为	阿加西兹	和	萨姆纳	是	死的	?

谁能断言阿加西和萨姆纳已经去世了?

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [-]

"	A	great	man	[	17	]
"	一个	伟大的	男人	[	-	]

“一位伟人[17]

[hæz; həz]['fɔːlən] , " [sed] [maɪ] [frend] : [noʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz] ['rɪzn] .

has	fallen	,	"	said	my	friend	:	no	,	a	good	man	has	risen	.
有	倒下	,	"	说	我的	朋友	:	不	,	一个	好的	男人	有	升起	.

“他倒下了，”我的朋友说：“不，一位好人已经崛起了。”

[deθ] [brɪŋz] [sɪm'plɪsətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'ælətɪ] .

Death	brings	simplicity	and	reality	.
死亡	带来	简单	和	现实	.

死亡带来简单和现实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] , ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [goʊ] ; ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]

As	it	approaches	,	learning	and	philosophy	go	;	goodness	and	conscience
作为	它	方法	,	学习	和	哲学	去	;	善良	和	良心

[ɑːr; ər] [left] ,

are	left	,
是	左边	,

随着死亡临近，学问和哲学消逝，唯有善良和良知留存。

[ðə; ði][læst] [gests] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

the	last	guests	in	the	feast	of	life	at	the	table	of	the	heart	.
这	最后的	客人	在	这	盛宴	的	生活	在	这	桌子	的	这	心	.

在心灵的餐桌上，生命盛宴的最后几位宾客。

[ɪn] [ˈsʌmnə] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɔːlweɪz] , [bluːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wer] [læst] [hiː; hi]

In	Sumner	the	sentiment	,	foremost	always	,	blooms	at	the	pillow	where	last	he
在	萨姆纳	这	情绪	,	首先	总是	,	花朵	在	这	枕头	在哪里	最后的	他

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

在萨姆纳，这种情感始终最先在他最后躺过的枕头上绽放。

" [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] , " [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsaɪəns] ,

"	so	tired	and	weary	,	"	his	head	;	and	sentiment	,	as	well	as	science	,
"	所以	疲劳的	和	厌倦	,	"	他的	头	;	和	情绪	,	作为	出色地	作为	科学	,

[hæz; həz][ɪˈtɜːrn(ə)l][kleɪm] .

has	eternal	claim	.
有	永恒	宣称	.

“如此疲惫不堪，”他的头；而情感和科学一样，都具有永恒的地位。

[hiː; hi][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ˈkɔːləz] , [ˈəupənz][hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊpən] ,

He	extends	courtesy	to	callers	,	opens	his	eye	while	it	could	open	,
他	扩展	礼貌	到	来电者	,	打开	他的	眼睛	尽管	它	可以	打开	,

他礼貌地接待来电者，并在眼睛还能睁开的时候睁开了眼睛。

[weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] , [sez] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

waves	his	hand	while	it	had	strength	to	move	,	says	Sit	down	to	his	old
波浪	他的	手	尽管	它	有	力量	到	移动	,	说道	坐	向下	到	他的	老的

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ,

associate	,
联系	,

他挥了挥手，趁着手还有力气，对老同事说：“坐下。”

[traɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði][lɪps][noʊ][lɔːŋgər] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɪl] ,

tries	to	speak	when	the	lips	no	longer	obey	the	will	,
尝试	到	说话	什么时候	这	嘴唇	不	更长	服从	这	将要	,

当嘴唇不再听从意志时，他却试图说话。

[ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [goʊld]

and	sends	a	legacy	of	love	and	reverence	more	precious	than	any	gold
和	发送	一个	遗产	的	爱	和	尊敬	更多的	宝贵的	比	任何	金子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

to	his	old	friend	.
到	他的	老的	朋友	.

并向他的老朋友留下比任何黄金都更珍贵的爱与敬意的遗产。

[koʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] ?

Cold	was	he	indeed	?
寒冷的	曾是	他	的确	?

他真的冷酷无情吗?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [əˈfekʃənz] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈembər] [ðə; ði][ˈsɑːləteri][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] -

For	his	noble	affections	,	how	we	shall	remember	the	solitary	and	little	-
为了	他的	高贵	情感	,	如何	我们	将	记住	这	孤	和	小的	-

[rɪˈleɪtɪd] [mæn] ,

related	man	,
有关的	男人	,

我们将永远铭记这位孤僻寡言、亲属稀少的男子，因为他那高尚的爱。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !

with	no	children	,	when	he	was	sad	,	to	play	with	in	his	house	!
和	不	孩子们	,	什么时候	他	曾是	伤心	,	到	玩	和	在	他的	房子	!

他家里没有孩子陪他玩，他难过的时候，家里就没有孩子陪他玩了!

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

His	thirst	for	knowledge	,
他的	口渴	为了	知识	,

他对知识的渴望，

[hɪz; ɪz] [bent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

his	bent	to	investigate	and	study	whatever	had	been	said	and	done	in	the	world	,
他的	弯曲	到	调查	和	学习	任何	有	到过	说	和	完毕	在	这	世界	,

他热衷于调查和研究世界上发生的一切。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [hjuːˌmænɪ'teriən] [ziːl] .

would	have	made	him	an	antiquarian	save	for	his	patriotic	and	humanitarian	zeal	.
会	有	制成	他	一个	古玩	节省	为了	他的	爱国	和	人道主义	热情	.

若非出于爱国情怀和人道主义精神，他本可以成为一名古董收藏家。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['nəuə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [brɑːnzəz] , ['mænjʊskrɪpts] , [oʊld] [bʊks] ,

What	a	lover	and	knower	he	was	of	pictures	,	bronzes	,	manuscripts	,	old	books	,
什么	一个	情人	和	知晓者	他	曾是	的	图片	,	青铜器	,	手稿	,	老的	图书	,

他真是个热爱绘画、青铜器、手稿和古籍的专家！

['kjʊriəs] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ɔːl] [məˈmɔriːəlz] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] !

curious	relics	of	the	past	,	all	memorials	in	all	time	of	his	fellow	-	men	!
好奇的	遗物	的	这	过去的	,	全部	纪念碑	在	全部	时间	的	他的	同伴	-	男人	!

过去那些奇特的遗物，所有时代对他同胞的纪念！

[sʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

Such	research	is	a	sort	of	humanity	.
这样的	研究	是	一个	种类	的	人类	.

这种研究体现了一种人文精神。

[jet] [noʊ] ['mænz] ['sɪmpəθiːz] [-]

Yet	no	man's	sympathies	[	18	]
然而	不	男人的	同情	[	-	]

然而，没有人同情[18]

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,

were	more	in	the	present	than	his	,
是	更多的	在	这	展示	比	他的	,

比他更活在当下，

[ɔːr] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [stretʃ] ['æftər] [ə; eɪ] [pɝ'fɛktəd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

or	more	eager	to	stretch	after	a	perfected	civilization	in	the	future	.
或者	更多的	渴望的	到	拉紧	后	一个	完善	文明	在	这	未来	.

或者更渴望在未来追求一个完美的文明。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [mɪ'leniəl] [deɪ] [ʃoʊn] [soʊ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][hoʊp][æz; əz][tu:; tə]

the	millennial	day	shone	so	upon	him	through	the	vista	of	hope	as	to
这	千禧一代	天	闪耀	所以	之上	他	通过	这	景色	的	希望	作为	到

['dæz(ə)l][ænd; ənd][blaɪnd][hɪm; ɪm] ,

dazzle	and	blind	him	,
炫	和	瞎的	他	,

千禧之日的光芒透过希望的曙光照耀着他，令他眼花缭乱，目眩神迷。

[laɪk] [sɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][də'mæskəs] ,

like	Saul	on	the	road	to	Damascus	,
喜欢	扫罗	在	这	路	到	大马士革	,

就像扫罗前往大马士革的路上一样，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekt] ['beəriŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θi:m] .

to	the	immediate	possibilities	of	action	and	direct	bearings	of	his	theme	.
到	这	即时	可能性	的	行动	和	直接的	轴承	的	他的	主题	.

直接触及行动的直接可能性和他主题的直接意义。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['di:fekt][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [læk] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n]

If	there	were	any	defect	in	his	style	,	it	was	a	certain	lack	of	proportion
如果	那里	是	任何	缺点	在	他的	风格	,	它	曾是	一个	肯定	缺少	的	部分

,

,

,

如果说他的风格有什么缺陷，那就是比例略显不足。

[ɔ:r][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm] [stres] , [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [li:ʃ] [ʌv; əv]

or	an	exceeding	uniform	stress	,	a	straining	forward	against	the	leash	of
或者	一个	超过	制服	压力	,	一个	紧张	向前	反对	这	牵引绳	的

[ɪ'refrəgəbl] ['sɜ:rkəmstæns] ,

irrefragable	circumstance	,
无可辩驳的	环境	,

或者说，承受着过大的均匀压力，如同挣脱不可抗拒的环境束缚而奋力向前。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv] [pər'su:t] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][lɔ:st] .

till	in	the	ardor	of	pursuit	the	perspective	of	the	subject	was	lost	.
直到	在	这	热情	的	追逐	这	看法	的	这	主题	曾是	丢失的	.

以至于在追求的热情中失去了对主题的客观视角。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['lesər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

But	whatever	might	be	the	lesser	vices	,	the	great	virtues	were	in	his
但	任何	可能	是	这	较少	恶习	,	这	伟大的	美德	是	在	他的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [θɔ:t] .

judgment	and	thought	.
判断	和	想法	.

但无论他有哪些较小的缺点，他的判断力和思想都堪称美德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪn'saɪtər] .

He	was	an	admirable	inciter	.
他	曾是	一个	令人钦佩的	煽动者	.

他是一位令人钦佩的煽动者。

[haʊ] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ɪn'sentɪvz] !

How	we	needed	incentives	!
如何	我们	需要	激励措施	!

我们多么需要激励措施啊！

[hi:; hi] [hə'lu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['grændɚ] [tʃeɪs] [ðæn; ðən]['eni] ['hʌntsmənz] .

He	hallooed	to	a	grander	chase	than	any	huntsman's	.
他	神圣的	到	一个	更宏伟	追赶	比	任何	猎人的	.

他向一场比任何猎人都要宏大的追逐致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌlɑːmɑːr'tiːn][ʌv; əv][ə'merɪkə] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

He	was	the	Lamartine	of	America	,	our	orator	of	the	human	race	.
他	曾是	这	拉马丁	的	美国	,	我们的	演说者	的	这	人类	种族	.

他是美国的拉马丁，我们人类的演说家。

[ðə; ði] ['senət] [flɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['rɑːstrəm][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [stʌmp] .

The	Senate	floor	was	to	him	a	popular	rostrum	and	sacred	stump	.
这	参议院	地面	曾是	到	他	一个	受欢迎的	主席台	和	神圣	树桩	.

对他而言，参议院议事厅既是民众的讲坛，也是神圣的场所。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət] ['evri] [greɪt] [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [nʌn] .

He	advocated	every	great	cause	if	he	found	the	key	of	none	.
他	倡导者	每一个	伟大的	原因	如果	他	成立	这	钥匙	的	没有任何	.

他鼓吹每一项伟大的事业，却找不到其中的关键。

[hiː; hi] [raʊzd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [hiːt] , [laɪk][draɪ] [wʊd]

He	roused	England	and	the	United	States	,	kindling	into	white	heat	,	like	dry	wood
他	唤醒	英格兰	和	这	团结的	各州	,	引火物	进入	白色的	热	,	喜欢	干燥	木头

,

,

,

他唤醒了英格兰和美国，如同干柴般燃起熊熊烈火。

['æftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['siːzənɪŋ] , [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['dɪfəkəltɪz] ,

after	such	long	seasoning	,	the	Alabama	difficulties	,
后	这样的	长的	调料	,	这	阿拉巴马州	困难	,

经过如此长时间的酝酿，阿拉巴马州的困难.....

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

and	compelling	an	attention	which	doubtless	was	good	for	both	parties	,
和	引人注目的	一个	注意力	哪个	毫无疑问	曾是	好的	为了	两个都	各方	,

这引起了双方的广泛关注，无疑对双方都有好处。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['dæmɪdʒɪz]

although	his	extravagant	statement	of	the	doctrine	of	consequential	damages
虽然	他的	靡	陈述	的	这	教义	的	后果	损害

[kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

could	not	settle	the	question	,
可以	不是	定居	这	问题	,

尽管他对间接损害赔偿原则的夸张表述并不能解决这个问题，

[ænd; ənd] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] . [-]

and	failed	of	the	seal	and	sanction	of	international	law	.	[	19	]
和	失败的	的	这	海豹	和	制裁	的	国际的	法律	.	[	-	]

未能获得国际法的认可和制裁。[19]

[mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] , [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

More	human	than	divine	,	his	inspiration	came	from	without	rather	than
更多的	人类	比	神圣的	,	他的	灵感	来了	从	没有	相当	比

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

他的灵感更多地来源于外部世界而非内心，而非神性，他更像一个普通人。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɔːr'neɪt]

The	first	time	I	saw	him	,	forty	years	ago	,	with	the	same	characteristic	ornate
这	第一的	时间	我	锯	他	,	四十	年	前	,	和	这	相同的	特征	华丽

[ænd; ənd]['fɜːrvənt]['læŋgwɪdʒ] ,

and	fervent	language	,
和	热切	语言	,

四十年前我第一次见到他时，他用的就是那种特有的华丽而热情洋溢的语言。

[ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['lætn] ['refrənsɪz] ,

and	garnish	of	Latin	references	,
和	装饰	的	拉丁	参考	,

并点缀以拉丁文典故，

[hiː; hi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

he	elucidated	to	me	the	difference	between	a
他	阐明	到	我	这	不同之处	之间	一个

['petɪˌfɑːgər; 'petɪˌfɔːgər; 'petiˌfɑːgər; 'petiˌfɔːgər] [ɔːr] [lɪ'tɪdʒəs] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər] ['keɪsɪz] — [ə; eɪ] -

pettifogger	or	litigious	searcher	for	cases	—	a	præco
佩蒂福格	或者	好诉讼的	搜索者	为了	案例	—	一个	-

- [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʊrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɔːri] [stæmp] .

actionum	as	he	called	him	—	and	a	jurist	of	the	Judge	Story	stamp	.
-	作为	他	称为	他	—	和	一个	法学家	的	这	法官	故事	邮票	.

他向我阐明了诉讼狂或诉讼案件搜寻者（他称之为"诉讼狂"）与斯托里法官印记下的法学家之间的区别。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [feɪθ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['evri]

Already	he	saw	in	faith	the	career	for	which	he	turned	aside	from	every
已经	他	锯	在	信仰	这	职业	为了	哪个	他	转向	旁边	从	每一个

['flætərɪŋ] ['ɔːfər] [ðæt] [wʊd] [daɪ'vɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

flattering	offer	that	would	divert	him	,
奉承	提供	那	会	转移	他	,

他早已胸怀信念，认定了自己的职业理想，为此他放弃了所有可能分散他注意力的诱人邀约。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [poʊsts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

conscious	of	superior	ability	to	serve	at	the	highest	posts	to	which
有意识的	的	优越的	能力	到	服务	在	这	最高	帖子	到	哪个

['deməkræt] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [friː] [sɔɪlɝ] [tuː; tə] [liːd] .

Democrat	joined	hands	with	Free	Soiler	to	lead	.
民主党人	加入	双手	和	自由的	土壤保持器	到	带领	.

意识到自己拥有胜任最高职位的卓越能力，民主党与自由土地党携手领导。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌæksə'dent(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

Strange	that	the	seemingly	accidental	,	shall	I	say	insincere	,
奇怪的	那	这	似乎	偶然	,	将	我	说	虚伪的	,

奇怪的是，这种看似偶然的，或者说不真诚的，

[voʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]

vote	of	a	coalition	should	have	furnished	the	most	distinguished	and
投票	的	一个	联盟	应该	有	提供	这	最多	杰出的	和

[pər'hæps] ['lɔːŋgɪst] [kən'tɪnjuːd] ['senətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] !

perhaps	longest	continued	Senator	of	the	land	!
也许	最长	持续	参议员	的	这	土地	!

联盟的投票本应产生一位最杰出、或许也是任期最长的参议员！

[hɪz; ɪz] ['empti] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] ['senət] [flɔːr] , [druː] , [læst] [wiːk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] , [ðə; ði]

His	empty	chair	on	the	Senate	floor	,	drew	,	last	week	,	at	the	obsequies	,	the
他的	空的	椅子	在	这	参议院	地面	,	画	,	最后的	星期	,	在	这	葬礼	,	这

[spek'teitəs] - [aɪz] .

spectators	'	eyes	.
观众	-	眼睛	.

上周的追悼会上，他在参议院议事厅的空椅子吸引了旁观者的目光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] [siːt] [prɪ'pɝd] , ['weɪtɪŋ]

But	it	was	unoccupied	that	he	might	fill	a	higher	seat	prepared	,	waiting
但	它	曾是	空置	那	他	可能	充满	一个	更高	座位	准备	,	等待

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但那个位置空着，他或许可以坐上更高的位置，他已经准备好了，正在等待。

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [pɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊl] ;

and	needing	,	not	the	undying	part	but	the	everlasting	whole	;
和	需要	,	不是	这	不朽	部分	但	这	永恒	所有的	;

需要的不是不朽的部分，而是永恒的整体；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hoʊl] [tɪl] [wiː; wi][drɑːp]['aʊər; ɑːr] [dʌst] !

for	we	are	not	whole	till	we	drop	our	dust	!
为了	我们	是	不是	所有的	直到	我们	降低	我们的	灰尘	!

因为我们只有化为尘土，才算完整!

[θriː] ['fjuːnərəl] - [sen'seiʃənz] , [aɪ] [rɪ'membər] , — [ʌv; əv] ['webstər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] ,

Three	funeral	-	sensations	,	I	remember	,	—	of	Webster	,	the	man	of	power	,
三	葬礼	-	感觉	,	我	记住	,	—	的	韦伯斯特	,	这	男人	的	力量	,

['lɪŋkən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

Lincoln	,	the	man	of	providence	,
林肯	,	这	男人	的	普罗维登斯	,

我记得有三场葬礼引起了轰动——韦伯斯特，这位权势人物；林肯，这位充满天意的人物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmnə] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['pjʊrəti] .

and	Sumner	,	as	I	delight	to	call	him	,	the	man	of	purity	.
和	萨姆纳	,	作为	我	喜	到	称呼	他	,	这	男人	的	纯度	.

还有萨姆纳，我乐于这样称呼他，他是纯洁的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'maɪz] ['evər] [bruːdid] ['oʊvər] [ðɪs] [-]

If	the	shadow	of	no	demise	ever	brooded	over	this	[	20	]
如果	这	阴影	的	不	死亡	曾经	沉思	超过	这	[	-	]

如果没有死亡的阴影笼罩着这[20]

['riːdʒən][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɔːl] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːt] [let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

region	as	a	huge	pall	,	a	black	sheet	let	down	from	the	sky	,
地区	作为	一个	巨大的	灵柩	,	一个	黑色的	床单	让	向下	从	这	天空	,

这片区域宛如一块巨大的帷幔，一块从天而降的黑色帷幕。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)] ;

like	that	of	the	great	New	-	Englander	;
喜欢	那	的	这	伟大的	新的	-	英格兰人	;

就像那位伟大的新英格兰人一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['pʌblɪk] ['sɑːroʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] ['kiːnər]

and	if	no	public	sorrow	in	our	day	and	generation	was	ever	keener
和	如果	不	民众	悲哀	在	我们的	天	和	一代	曾是	曾经	更敏锐

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['mɑːrtər] - ['prezɪdənt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [stroʊk]

than	when	the	martyr	-	president	gave	up	the	ghost	at	the	revengeful	stroke
比	什么时候	这	烈士	-	总统	给予	向上	这	鬼	在	这	复仇的	中风

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sleɪvəri] ,

of	the	monster	of	political	slavery	,
的	这	怪物	的	政治的	奴隶制	,

如果说在我们这个时代和这一代人中，没有比殉道总统在政治奴役这头怪兽的报复性打击下咽气更令人悲痛的公众哀悼了，

[iks'paiərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][lə'vaɪəθən] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] ;

expiring	,	like	a	leviathan	,	under	his	hand	;
到期	,	喜欢	一个	利维坦	,	在下面	他的	手	;

像利维坦一样，在他的手中消亡；

['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn]['trɪbjuːt][ðæn; ðən][wɪl] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [tuːm] ,

never	was	a	more	genuine	tribute	than	will	be	laid	on	the	Senator's	tomb	,
绝不	曾是	一个	更多的	真的	贡	比	将要	是	铺设	在	这	参议员的	墓	,

没有什么比敬献给这位参议员墓碑的礼物更真挚的了。

[ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['endɪd] ['testɪmoʊni][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ,

or	a	completer	satisfaction	in	an	ended	testimony	and	finished	work	,
或者	一个	完成者	满意	在	一个	结束	见证	和	完成的	工作	,

或者，在证词结束和工作完成后，获得更圆满的满足感。

[wət'evər] [pɑːrt][hiː; hi][left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

whatever	part	he	left	for	us	to	finish	.
任何	部分	他	左边	为了	我们	到	结束	.

他留给我们完成的部分。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Several	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[fɔːrst] [baɪ] ['ɪlnəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ə'ferz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

forced	by	illness	away	from	the	theatre	of	public	duties	and	affairs	into	a
强制	经过	疾病	离开	从	这	剧院	的	民众	职责	和	事务	进入	一个

['kʌntri] ['refjuːdʒ] ,

country	refuge	,
国家	避难所	,

因病被迫离开公共事务舞台，到乡下避难。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl]

as	the	sounds	came	softened	by	distance	from	the	arena	at	the	capitol
作为	这	声音	来了	软化	经过	距离	从	这	竞技场	在	这	国会大厦

[wer] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ['strʌgld] [tə'geðər] ,

where	the	combatants	struggled	together	,
在哪里	这	战斗人员	挣扎	一起	,

由于距离遥远，从首都竞技场传来的声音逐渐减弱，那里是战士们并肩作战的地方。

[haʊ'evər] ['plezntli] [fel] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɑːn][maɪ] [ɪr] ,

however	pleasantly	fell	the	counsels	of	moderation	and	prudence	on	my	ear	,
然而	愉快	跌倒	这	律师	的	适度	和	谨慎	在	我的	耳朵	,

然而，那些关于节制和谨慎的劝告却让我感到十分欣喜。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['klærɪən][ʌv; əv] ['sʌmnə] , [ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə] ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

I	recognized	the	clarion	of	Sumner	,	urging	to	absolute	truth	and	honor	,
我	认可	这	号角	的	萨姆纳	,	敦促	到	绝对	真相	和	荣誉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我认出了萨姆纳的号召，他敦促人们追求绝对的真理和荣誉，并且

[fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

far	or	near	,	resounding	above	them	all	.
远的	或者	靠近	,	高亢	多于	他们	全部	.

无论远近，都响彻云霄。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][bend][ɔːr] [jiːld] , ['ælɔɪ][ɔːr]['kwɑːlɪfaɪ] , [sə'rendər] [ɔːr]

Here	was	a	man	that	could	not	bend	or	yield	,	alloy	or	qualify	,	surrender	or
这里	曾是	一个	男人	那	可以	不是	弯曲	或者	屈服	,	合金	或者	资格	,	投降	或者

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

这是一个绝不妥协、绝不让步、绝不妥协、绝不投降、绝不后退的人。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] [pruːf] [ə'genst] [braɪbz] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]

Here	was	an	incorruptibility	proof	against	bribes	,	and	too	original	in
这里	曾是	一个	廉洁奉公	证明	反对	贿赂	,	和	也	原来的	在

['ledʒɪˌsleɪtɪvz] [hɔːlz] ,

legislatives	halls	,
立法	大厅	,

这本应是防止贿赂的廉洁证明，但在立法机构中却显得过于新颖。

[æn; ən][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [jet] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ækt] .

an	originality	,	if	not	of	suggestion	yet	of	heroic	act	.
一个	独创性	,	如果	不是	的	建议	然而	的	英勇	行为	.

一种独创性，即便不是富有启发性，也是英勇无畏的行为。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbstɪnəsi] [nɑːt][ʌv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ'diːə] ;

Here	was	an	obstinacy	not	of	will	,	but	idea	;
这里	曾是	一个	固执	不是	的	将要	,	但	主意	;

这是一种固执，不是意志上的固执，而是观念上的固执；

[fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

for	ideas	are	more	obstinate	than	any	human	will	in	the	world	.
为了	想法	是	更多的	顽固	比	任何	人类	将要	在	这	世界	.

因为思想比世界上任何人的意志都更加顽固。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [nɑːt][ʌv; əv] [wɪm] [bʌt; bət]['duːtɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]

Here	was	a	necessity	not	of	whim	but	duty	,	such	as	was	laid	on	the
这里	曾是	一个	必要性	不是	的	一时兴起	但	责任	,	这样的	作为	曾是	铺设	在	这

[greɪt] [ə'pɑːsl] [-]

great	apostle	[	21	]
伟大的	使徒	[	-	]

这并非一时兴起，而是出于责任，就像伟大的使徒[21]所肩负的使命一样。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒentailz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][droʊv] ['luːθər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪət]

to	the	Gentiles	to	preach	the	Gospel	,	and	drove	Luther	to	the	Diet
到	这	外邦人	到	布道	这	福音	,	和	驾驶	路德	到	这	饮食

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

of	Worms	.
的	蠕虫	.

向外邦人传福音，并将路德送往沃尔姆斯议会。

[aɪ][eɪm][æt; ət]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [spiːk] .

I	aim	at	simple	truth	as	I	speak	.
我	目的	在	简单的	真相	作为	我	说话	.

我说话力求简洁明了。

[sʌtʃ] ['stʌbərnnəs] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [fetʃ] [æn; ən]['ekoʊ]

Such	stubbornness	will	surely	accomplish	great	results	and	always	fetch	an	echo
这样的	固执	将要	一定	完成	伟大的	结果	和	总是	拿来	一个	回声

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [brest] .

from	the	human	breast	.
从	这	人类	胸部	.

这种执着必定会取得巨大的成果，也必定会得到人们的共鸣。

[aɪ][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['oʊvərsteɪtmənt] .

I	abstain	from	overstatement	.
我	弃权	从	夸大其词	.

我不夸大其词。

[lʌv] [mʌst; məst][nɑːt]['fɔːlsɪfaɪ][ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪt] .

Love	must	not	falsify	or	exaggerate	.
爱	必须	不是	伪造	或者	夸大	.

爱不应该弄虚作假，也不应该夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [ə'nʌðər] [baɪ] [bɪ'laɪɪŋ] [ɑːr'selvz] .

It	is	no	compliment	to	exalt	another	by	belying	ourselves	.
它	是	不	赞扬	到	崇高	其他	经过	欺骗	我们自己	.

贬低自己来抬高别人，这不是赞美。

['aʊər; ɑːr] [frend] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ;

Our	friend	belongs	to	history	now	;
我们的	朋友	属于	到	历史	现在	;

我们的朋友如今已成为历史;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] .

and	the	offerings	of	a	discriminating	respect	are	part	of	its	material	.
和	这	供品	的	一个	歧视性的	尊重	是	部分	的	它是	材料	.

而给予的有辨别的尊重也是其内容的一部分。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [les] [æz; əz] [hjuːn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæn; ðən] ['kɑːrvɪŋ] [hɪm'self] .

I	must	think	of	him	less	as	hewn	by	the	Divinity	than	carving	himself	.
我	必须	思考	的	他	较少的	作为	凿	经过	这	神	比	雕刻	他自己	.

我觉得他与其说是神明雕琢而成，不如说是他自己雕刻而成。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːz] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [berz] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] ,

Like	one	of	the	straws	a	swallow	bears	to	build	its	nest	,
喜欢	一	的	这	吸管	一个	吞	熊	到	建造	它是	巢	,

就像燕子用来筑巢的一根稻草一样，

[let][maɪ] [pʊr] [wɜːrd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [baɪ] ['meni] [hændz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

let	my	poor	word	go	to	the	fashioning	by	many	hands	,	of	the	niche	of	his
让	我的	贫穷的	单词	去	到	这	时尚	经过	许多	双手	,	的	这	小众市场	的	他的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

让我的这番微不足道的话语，在众人的共同努力下，最终成就他的名声。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][ɪts]['limits] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

His	head	had	its	limits	;	but	there	was	no	outside	to	his	heart	!
他的	头	有	它是	限制	;	但	那里	曾是	不	外部	到	他的	心	!

他的头脑有局限，但他的内心却无所不在!

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz]['sɜːrvənt] , ['sekrəteri] , ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

The	great	man's	servant	,	secretary	,	keeper	of	his	house	,	farmer	of	his	estate	,
这	伟大的	男人的	仆人	,	秘书	,	守门员	的	他的	房子	,	农民	的	他的	财产	,

这位伟人的仆人、秘书、管家、庄园农场主

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

has	something	valuable	to	say	of	him	;
有	某物	有价值的	到	说	的	他	;

对他有一些有价值的评价;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːr] [dɪ'spaɪzd] .

and	the	humblest	coeval's	contribution	will	not	be	refused	or	despised	.
和	这	最谦逊的	-	贡献	将要	不是	是	拒绝	或者	被鄙视的	.

即使是最卑微的同辈人的贡献也不会被拒绝或轻视。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'genst] ,

Voicing	the	feeling	of	no	party	,	for	him	or	against	,
配音	这	感觉	的	不	派对	,	为了	他	或者	反对	,

表达了不偏袒任何党派、既不支持他也不反对他的感受

[aɪ][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][eɪm]

I	but	touch	the	ground	of	that	secret	respect	to	his	character	and	aim
我	但	触碰	这	地面	的	那	秘密	尊重	到	他的	特点	和	目的

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['feɪvərər] [bʌt; bət][foʊz][ɑːr; ər] [kən'streɪnd] ,

which	not	only	favorers	but	foes	are	constrained	,
哪个	不是	仅有的	支持者	但	敌人	是	受限	,

我仅仅触及了他品格和目标中那份隐秘的敬意，这份敬意不仅令支持者感到敬畏，也令敌人感到畏惧。

[ju'naitidli] , [ju'nænɪməsli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tuː; tə] [peɪ] .

unitedly	,	unanimously	,	instinctively	,	to	pay	.
团结一致	,	一致	,	本能地	,	到	支付	.

一致地、全然地、本能地支付。

" ['lɪt(ə)l] [hiːdz] [hiː; hi] [wʌt] [ɪz] [sed] ;

"	Little	heeds	he	what	is	said	;
"	小的	注意	他	什么	是	说	;

他几乎不理会别人说的话;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɪ'loʊ] ;

They	have	done	with	all	below	;
他们	有	完毕	和	全部	以下	;

他们已经完成了以下所有工作;

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θi'ɑːlədʒi] [-]

"	Such	were	the	commonplaces	of	the	old	theology	[	22	]
"	这样的	是	这	俗语	的	这	老的	神学	[	-	]

“这就是旧神学的陈词滥调[22]

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

founded	on	the	notion	of	a	senseless	rest	of	the	dead	,
创立	在	这	概念	的	一个	无意义的	休息	的	这	死的	,

基于死者毫无意义地安息这一概念，

[ɔːr][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [ə'boʊd] .

or	their	departure	to	an	infinite	distance	from	our	earthly	abode	.
或者	他们的	离开	到	一个	无限	距离	从	我们的	尘世的	住所	.

或者他们离开我们尘世的居所，前往无限遥远的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌriːkən'sɪdər] [sʌtʃ] [vjuːz] .

But	we	reconsider	such	views	.
但	我们	重新考虑	这样的	浏览	.

但我们会重新考虑这些观点。

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] - [rɪ'gɑːrd] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]

He	,	who	was	so	sensitive	to	his	fellow	-	citizens	'	regard	,	can	hardly	be
他	,	WHO	曾是	所以	敏感的	到	他的	同伴	-	公民	-	看待	,	能	几乎	是

[ɪn'sensəb(ə)l] [naʊ] ,

insensible	now	,
麻木不仁	现在	,

他如此在意同胞们的看法，现在又怎会麻木不仁呢?

[ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] ['ɑːnər] .

or	unconscious	of	our	sincere	honor	.
或者	无意识	的	我们的	真诚	荣誉	.

或者没有意识到我们真诚的荣誉。

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] !

I	would	speak	as	in	his	presence	and	to	his	ear	!
我	会	说话	作为	在	他的	在场	和	到	他的	耳朵	!

我会像在他面前、在他耳边说话一样说话!

[hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'sembliz] ,

His	clear	voice	will	be	no	longer	heard	in	our	assemblies	,
他的	清除	嗓音	将要	是	不	更长	听到	在	我们的	组件	,

我们将再也无法在我们的集会上听到他那清晰的声音了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [fɔːrm][kæst][ɪts] ['welkəm] ['ʃædoʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] .

or	his	commanding	form	cast	its	welcome	shadow	through	our	streets	.
或者	他的	指挥	形式	投掷	它是	欢迎	阴影	通过	我们的	街道	.

或者说，他威严的身影在我们的街道上投下了令人欣喜的阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl]['stætʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]['ment(ə)l] [haɪt] , [hiː; hi] [træn'sendid]

But	the	moral	stature	,	with	which	,	as	in	mental	height	,	he	transcended
但	这	道德	身材	,	和	哪个	,	作为	在	精神的	高度	,	他	超越

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sʌnz][ʌv; əv][men] ,

the	common	sons	of	men	,
这	常见的	儿子们	的	男人	,

但他的道德境界，如同他的精神高度一样，超越了普通人。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][felt] .

shall	be	seen	and	felt	.
将	是	已见	和	毛毡	.

将会被看到和感受到。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [pæs] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]

Nor	can	the	recollection	for	ages	pass	how	,	as	a	brave	knight	,	with
也不	能	这	回忆	为了	年龄	经过	如何	,	作为	一个	勇敢的	骑士	,	和

[suː'pɜːrb] ['kɜːrɪdʒ] ,

superb	courage	,
高超	勇气	,

人们也永远无法忘记，他是一位勇敢的骑士，拥有非凡的勇气。

[hɔːrst] [ɑːn][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

horsed	on	ideas	for	the	saving	of	the	land	,
马	在	想法	为了	这	保存	的	这	土地	,

围绕拯救土地的想法展开讨论，

[hiː; hi] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm]['boʊldnəs] [ˌʌnsər'pæst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːŋ] , — [ðæt]

he	flung	defiance	from	boldness	unsurpassed	at	the	giant	wrong	,	—	that
他	扔	蔑视	从	大胆	无与伦比	在	这	巨大的	错误的	,	—	那

['drægən][ænd; ənd][oʊld]['sɜːrpənt] ,

dragon	and	old	serpent	,
龙	和	老的	蛇	,

他以无与伦比的勇气向那巨大的邪恶——那条龙和古蛇——投下了蔑视的矛头。

[ðə; ði][fɔːrm] ['seɪtn] [tʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri]

the	form	Satan	took	for	us	,	the	Barbarism	of	Slavery	,	and	Slavery
这	形式	撒但	采取	为了	我们	,	这	野蛮	的	奴隶制	,	和	奴隶制

['sekʃənl] [nɑːt]['næʃ(ə)nəl] ,

sectional	not	national	,
分段式	不是	国家的	,

撒旦为我们化身的形态，是奴隶制的野蛮行径，以及地域性的而非全国性的奴隶制。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [meɪd] .

as	he	entitled	the	greatest	speeches	he	made	.
作为	他	标题	这	最	演讲	他	制成	.

他将自己最伟大的演讲命名为".....".

[hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænər] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [freɪz] ['oʊnli] [kloʊðd] [ɔːr] [kləukt] [æn; ən]

His	somewhat	artificial	manner	,	method	,	and	phrase	only	clothed	or	cloaked	an
他的	有些	人造的	方式	,	方法	,	和	短语	仅有的	穿着衣服	或者	隐蔽的	一个

[ɪn'dɪdʒənəs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

indigenous	force	of	conscience	,
土著	力量	的	良心	,

他那略显矫揉造作的举止、方法和措辞，只不过是掩盖了他内心深处的良知力量罢了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɑːnəlɪθ] [ɔːr]['mɑːnəgræm] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

which	was	a	piece	of	nature	,	a	divine	monolith	or	monogram	,	if	his
哪个	曾是	一个	片	的	自然	,	一个	神圣的	巨石	或者	字母组合	,	如果	他的

['ɪntəlekt] [wɜːr; wər][nɑːt] .

intellect	were	not	.
智力	是	不是	.

如果他的智慧不是自然的一部分，而是一块神圣的巨石或标志，那它就是自然的一部分。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [noʊ][mæn] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] , [ɪn][ðə; ði][lænd] ['daʊtɪd] [ɔːr][kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

His	meaning	no	man	,	white	or	black	,	in	the	land	doubted	or	could	misunderstand	.
他的	意义	不	男人	,	白色的	或者	黑色的	,	在	这	土地	怀疑	或者	可以	误解	.

他的意思，全国上下，无论是白人还是黑人，都不会怀疑或误解。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fə'renzɪk] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [teɪst] ['betər] [ɪn][sʌm; səm]

If	his	forensic	efforts	had	been	to	a	nice	taste	better	in	some
如果	他的	法医	努力	有	到过	到	一个	好的	品尝	更好的	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

如果他的法医工作在某些方面做得更好，那就更令人满意了。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [-]

the	improvement	might	have	made	[	23	]
这	改进	可能	有	制成	[	-	]

改进可能已经[23]

[ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɜːrs] [ɔːr][ʌv; əv] [les] [ɪ'fekt] .

them	in	others	for	general	effect	worse	or	of	less	effect	.
他们	在	其他的	为了	一般的	影响	更糟	或者	的	较少的	影响	.

它们在其他情况下会产生更差或更弱的整体效果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['feɪθfəli] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

They	were	at	least	faithfully	prepared	from	a	width	of	observation
他们	是	在	至少	忠实	准备	从	一个	宽度	的	观察

[ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['seldəm] ['iːkwəld] ,

and	stock	of	information	seldom	equalled	,
和	库存	的	信息	很少	等于	,

他们至少在观察范围和信息储备方面都做了充分的准备，这种广度和储备鲜有人能及。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	set	forth	with	a	consecutive	order	of	formal	logic	worthy	of	a
和	放	前进	和	一个	连续的	命令	的	正式的	逻辑	值得	的	一个

['mæstər][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

master	in	the	schools	.
掌握	在	这	学校	.

并以学校大师应有的严谨形式逻辑顺序展开论述。

[twaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['entri] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] : [fɜːrst] ,

Twice	has	been	his	conspicuous	entry	into	this	town	:	first	,
两次	有	到过	他的	显眼的	入口	进入	这	镇	:	第一的	,

他曾两次引人注目地进入这座小镇：第一次是，

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [nekst] ,

after	he	was	outraged	for	his	freedom	of	utterance	in	his	place	;	next	,
后	他	曾是	义愤填膺	为了	他的	自由	的	发声	在	他的	地方	;	下一个	,

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

在他因言论自由而受到强烈谴责之后；接下来，昨天，

[ɪn] [wət'evər] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fər'seɪkən] [roʊb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

in	whatever	connection	the	spirit	may	have	with	the	forsaken	robe	which	it
在	任何	联系	这	精神	可能	有	和	这	被遗弃的	长袍	哪个	它

['kænɑːt] ['dezərt] [ɔːr] [luːz] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] .

cannot	desert	or	lose	all	feeling	for	at	once	.
不能	沙漠	或者	失去	全部	感觉	为了	在	一次	.

无论灵魂与那件被遗弃的长袍之间有何联系，它都无法抛弃它，也无法一下子失去对它的所有感情。

[haʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

How	,	but	as	a	man	of	principle	,
如何	,	但	作为	一个	男人	的	原则	,

但作为一个有原则的人，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][stænd][fɔːr; fər] - ['evər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ?

shall	he	stand	for	-	ever	in	our	memory	and	in	the	human	mind	?
将	他	站立	为了	-	曾经	在	我们的	记忆	和	在	这	人类	头脑	?

他将永远活在我们的记忆和人类的心中吗?

[let] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][viː'nælətɪ] ,

Let	his	name	,	like	that	of	Washington	,	be	a	lasting	rebuke	to	venality	,
让	他的	姓名	,	喜欢	那	的	华盛顿	,	是	一个	持久	训斥	到	贪婪	,

让他的名字，如同华盛顿的名字一样，成为对贪婪的永恒谴责。

['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['braɪbəri] , [ænd; ənd][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] !

selfish	ambition	,	bribery	,	and	all	political	intrigue	!
自私	志向	,	受贿	,	和	全部	政治的	阴谋	!

自私的野心、贿赂和一切政治阴谋!

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['bɪgət] [wɪtʃ] , ['waɪzər][ðæn; ðən]

He	is	one	more	added	to	the	band	of	blessed	bigots	which	,	wiser	than
他	是	一	更多的	额外	到	这	乐队	的	蒙福	偏执狂	哪个	,	更明智	比

['eni] [kən'fɔːmists] ,

any	conformists	,
任何	循规蹈矩者	,

他又加入了那群受祝福的偏执狂的行列，这些人比任何墨守成规的人都更聪明。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] .

all	our	pilgrim	fathers	were	.
全部	我们的	朝圣	父亲们	是	.

我们所有的先辈都是如此。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [suːn] ,

"	You	can	rest	soon	,
"	你	能	休息	很快	,

你很快就可以休息了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɪn]['klɜːrkli]['leɪbər] [huː] [wʌz; wəz]

"	he	said	to	the	familiar	friend	and	companion	in	clerkly	labor	who	was
"	他	说	到	这	熟悉的	朋友	和	伴侣	在	文员	劳动	WHO	曾是

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][hændz][fæst] ['groʊɪŋ] [koʊld][ɪn] [deθ] .

rubbing	the	hands	fast	growing	cold	in	death	.
擦	这	双手	快速地	生长	寒冷的	在	死亡	.

“他对那位熟悉的、从事文书工作的伙伴说道，那位伙伴正搓着手，双手在临终前迅速变得冰冷。”

[noʊ] ['tʃeɪfɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [wʌt] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .

No	**chafing**	**can**	**restore**	**what**	**turns**	**to**	**the**	**clay**	**of**	**which**	**it**	**was**	**made**	**.**
不	摩擦	能	恢复	什么	转弯	到	这	黏土	的	哪个	它	曾是	制成	.

任何摩擦都无法使已经变成黏土的东西恢复原状。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ju:; jʊ][fɔ:rm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [feɪd] ,

The	**flowers**	**you**	**form**	**into**	**his**	**name**	**will**	**fade**	**,**
这	花朵	你	形式	进入	他的	姓名	将要	褪色	,

你用花朵拼成他的名字，这些花朵终将凋零。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [si:s] .

but	**to**	**cherish**	**his**	**honor**	**we**	**will**	**never**	**cease**	**.**
但	到	珍惜	他的	荣誉	我们	将要	绝不	停止	.

但我们将永不停止珍视他的荣誉。

[let] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][bi:; bi] " ['berid] [ɪn] [pi:s] : [hɪz; ɪz] [neɪm] ['lɪvəθ] [ˌevər'mɔ:r] .

Let	**his**	**body**	**be**	**"**	**buried**	**in**	**peace**	**:**	**his**	**name**	**liveth**	**evermore**	**.**
让	他的	身体	是	"	埋葬	在	和平	:	他的	姓名	活着	越来越	.

愿他的遗体安息，他的名字将永垂不朽。

" ['futnəuts] :

"	**FOOTNOTES**	**:**
"	脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	**A**	**]**
[	一个	]

[一个]

" [wɪl] ['klɔ:rəfɔ:rm] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [les] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Will**	**chloroform**	**make**	**the**	**operation**	**less**	**beneficial**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将要	氯仿	制作	这	手术	较少的	有利	?	"	他	问	.

"氯仿会降低手术效果吗？"他问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd] [sed] , [jes] .

"	**I**	**could**	**not**	**lie**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**"**	**and**	**said**	**,**	**Yes**	**.**
"	我	可以	不是	说谎	,	"	说	这	医生	,	"	和	说	,	是的	.

"我不能撒谎，"医生说，"于是我说，是的。"

" — " [ðen]

"	**—**	**"**	**Then**
"	—	"	然后

"-"然后

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	**will**	**not**	**take**	**it**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
我	将要	不是	拿	它	,	"	他	回复	.

"我不会接受的，"他回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神